



**ИНСТРУКЦИЯ**

**CAFE' RACER**



---

Поздравляем с приобретением продукта SANREMO. Все наши продукты являются результатом тщательных исследований в постоянном сотрудничестве с любителями кофе по всему миру.

Вот почему ваше мнение так важно для нас. Ваш опыт и сотрудничество позволят нам улучшаться день за днем, чтобы всегда получать лучшее в каждом творении SANREMO.

SANREMO, подумайте об этом.



## СОДЕРЖАНИЕ

<b>1 – МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ</b> .....	6
1.1 – ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ .....	6
1.2 – ОБЩИЕ СТАНДАРТЫ .....	7
1.3 – ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ .....	7
1.4 – ПОДГОТОВКА ПОКУПАТЕЛЕМ.....	7
1.5 – ЭКСТРЕННЫЕ МЕРЫ В СЛУЧАЕ ПОЖАРА.....	7
1.6 – РИСК ВЗРЫВА.....	8
1.7 – УРОВЕНЬ ЗВУКОВОГО ДАВЛЕНИЯ.....	8
1.8 – ВИБРАЦИЯ.....	8
1.9 – ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ.....	8
1.10 – ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ.....	8
1.11 – ДЕКЛАРАЦИЯ О МАТЕРИАЛАХ, КОНТАКТИРУЮЩИХ С ПИЩЕЙ.....	8
<b>2 – БЕЗОПАСНОСТЬ</b> .....	8
2.1 – ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ ЗНАКИ.....	8
2.2 – УСТРОЙСТВА БЕЗОПАСНОСТИ.....	9
2.3 – РАБОЧАЯ ЗОНА .....	9
2.4 – ОБЛАСТИ ОСТАТОЧНОГО РИСКА .....	9
2.5 – ОПАСНЫЕ ЗОНЫ .....	9
<b>3 – ОПИСАНИЕ МАШИНЫ</b> .....	9
<b>4 – ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ</b> .....	10
<b>5 – ТРАНСПОРТИРОВКА</b> .....	12
5.1 – ДОСТАВКА .....	12
5.2 – ПОДЪЕМ ПОСЫЛКИ.....	12
5.3 – ХРАНЕНИЕ.....	12
5.4 – ПРОВЕРКА ПОСТУПЛЕНИЯ.....	12
<b>6 – РАСПАКОВКА И РАЗМЕЩЕНИЕ</b> .....	12
6.1 – РАСПАКОВКА МАШИНЫ.....	13
6.2 – ПОДЪЕМ МАШИНЫ.....	13
6.3 – РАЗМЕЩЕНИЕ МАШИНЫ .....	13
<b>7 – КОМПОНЕНТЫ</b> .....	14
7.1 – ШИЛЬДИК.....	14

<b>8 – ПОДКЛЮЧЕНИЯ</b> .....	15
8.1 – ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВОДЫ .....	15
8.2 – ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СЕТИ .....	16
<b>9 – ВВЕДЕНИЕ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ</b> .....	17
9.1 – ПЕРВЫЙ ЗАПУСК .....	17
<b>10 – РЕГУЛИРОВКА ФУНКЦИЙ</b> .....	19
10.1 – РЕГУЛИРОВКА ДОЗАТОРА КОФЕМОЛКИ .....	19
10.2 – ПРОВЕРКА ПОДАЧИ КОФЕ .....	19
10.3 – ФИНАЛЬНЫЕ ПРИГОТОВЛЕНИЯ .....	20
<b>11 – РАБОТА С МАШИНОЙ</b> .....	20
11.1 – ОПИСАНИЕ КОМПОНЕНТОВ .....	20
11.2 – ОПИСАНИЕ ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ .....	21
11.3 – ДИСПЛЕЙ .....	22
11.4 – ПРИГОТОВЛЕНИЕ КОФЕ .....	23
11.5 – ПРИГОТОВЛЕНИЕ КАПУЧИНО .....	24
11.6 – ПОДОГРЕВ НАПИТКОВ .....	25
11.7 – ПРИГОТОВЛЕНИЕ ЧАЯ, РОМАШКОВОГО ЧАЯ, И Т.Д. ....	25
<b>12 – ПРОГРАММИРОВАНИЕ</b> .....	26
12.1 – ПРОГРАММИРОВАНИЕ ДОЗИРОВОК .....	26
12.2 – ПРОГРАММИРОВАНИЕ ФУНКЦИЙ, ИСПОЛЬЗУЯ ДИСПЛЕЙ ПАРАМЕТРОВ ГРУПП .....	27
12.2.a – ПРОГРАММИРОВАНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ ВОДЫ В ГРУППАХ .....	27
12.2.b – ПРОГРАММИРОВАНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ ПОДОГРЕВА ЧАШЕК, И ВКЛ/ВЫКЛ .....	27
12.2.c – ПРОГРАММИРОВАНИЕ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ЗАВАРИВАНИЯ .....	28
12.2.d – ПРОГРАММИРОВАНИЕ ДОЗИРОВКИ ВОДЫ .....	28
12.3 – ПРОГРАММИРОВАНИЕ ФУНКЦИЙ, ИСПОЛЬЗУЯ ОСНОВНОЙ ДИСПЛЕЙ .....	29
12.4 – ЗАВЕРШЕНИЕ ПРОГРАММИРОВАНИЯ .....	30
<b>13 – ПРОДУВ КОФЕЙНОГО КОНТУРА</b> .....	31
<b>14 – ВКЛЮЧЕНИЕ/ВЫКЛЮЧЕНИЕ ГРУПП</b> .....	31
<b>15 – ВКЛЮЧЕНИЕ/ВЫКЛЮЧЕНИЕ МАШИНЫ</b> .....	31
<b>16 – СООБЩЕНИЯ НА ДИСПЛЕЕ</b> .....	31

RU

<b>17 – УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ</b> .....	32
<b>18 – ВРЕМЕННОЕ ПРЕКРАЩЕНИЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ</b> .....	34
18.1 – ПОВТОРНЫЙ ЗАПУСК МАШИНЫ.....	34
<b>19 – ПРОВЕРКА МАШИНЫ ПОСЛЕ ДЛИТЕЛЬНОГО ПЕРИОДА НЕАКТИВНОСТИ</b> .....	34
<b>20 – ОЧИСТКА</b> .....	34
20.1 – ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА ОЧИСТКИ.....	34
20.2 – ПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ .....	35
20.2.a – АВТОМАТИЧЕСКАЯ ПРОМЫВКА ГРУПП .....	35
20.2.b – ПОЛНАЯ ПРОМЫВКА ГРУПП .....	35
20.2.c – ЕЖЕДНЕВНАЯ ОЧИСТКА.....	36
20.3 – ПЛАНОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (СПЕЦИАЛИСТОМ).....	37
20.4 – ЭКСТРЕННОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (СПЕЦИАЛИСТОМ) .....	37
<b>21 – ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ И ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ</b> .....	37
<b>22 – УТИЛИЗАЦИЯ МАШИНЫ</b> .....	38
<b>23 – УТИЛИЗАЦИЯ ВРЕДНЫХ ВЕЩЕСТВ</b> .....	38

## 1 – МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

### 1.1. – ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

- Эта инструкция является неотъемлемой частью машины и должна быть бережно сохранена для будущих консультаций.

Если она потеряна или вам требуется дополнительная информация, обратитесь к местному дилеру или производителю.

- Прежде чем использовать машину в первый раз, оператор должен внимательно прочитать инструкцию и иметь обширные познания технических характеристик и управления.

- Перед установкой машины убедитесь, что зона, в которой она будет установлена, подходит под размер и вес машины.

- Машина не пригодна для установки на открытом воздухе, в местах с повышенной влажностью, или где температура может опуститься ниже 5°C.

- Не устанавливайте машину вблизи источников тепла.

- Дети не должны играть с машиной.

- Эта машина может использоваться детьми в возрасте от 8 лет и старше и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или отсутствием опыта и знаний, если им были предоставлены надзор или инструкция касательно использования машины безопасным способом, и если они понимают связанные с этим опасности.

- Не используйте устройство с влажными руками или босыми ногами.

- Не допускайте, чтобы неавторизованный и неквалифицированный персонал работал, настраивал или ремонтировал машину.

- Уполномоченный квалифицированный технический персонал должен обладать необходимыми знаниями по технике безопасности и гигиене, чтобы правильно использовать прибор.

Они также должны обращаться к этой инструкции для необходимых операций.

- Перед чисткой и/или проведением технического обслуживания машины и перед удалением каких-либо панелей убедитесь, что главный выключатель находится в положении "ВЫКЛ" (O), чтобы отключить пи-

тание от аппарата во время работы оператора.

- Электропитание электросети покупателя должно включать автоматический выключатель перед главным выключателем машины с расстоянием открытия контакта, соответствующим спецификациям разъединения для категории перенапряжения III, и соответствующей системой заземления, соответствующей всем требованиям стандартов и правил предотвращения несчастных случаев.

- Не используйте адаптеры, несколько гнезд и/или удлинители.

- Не используйте машину, если кабель питания изношен или поврежден.

- При работе с главным выключателем или рядом с ним отключите выключатель от сети электропитания.

- Убедитесь, что все предохранительные устройства (панели, корпус, микропереключатели и т.д.) не были испорчены и работают отлично. Если это не так, отремонтируйте.

- Не снимайте предохранительные устройства.

- Во избежание личной опасности используйте только подходящие инструменты, соответствующие государственным нормам и правилам безопасности.

**- УДЕЛЯЙТЕ МАКСИМАЛЬНОЕ ВНИМАНИЕ К ПРЕДОСТЕРЕГАЮЩИМ ЗНАКАМ, КОГДА ВЫ РАБОТАЕТЕ ИЛИ НАХОДИТЕСЬ РЯДОМ С МАШИНОЙ.**

- Пользователь должен заменить любые предупреждающие знаки, поврежденные по какой-либо причине, или ставших неразборчивыми, попросив о замене службу запасных частей.

- Если машина неисправна или повреждены её компоненты, обратитесь к местному дилеру или изготовителю.

- Любое использование машины, кроме тех, которые прямо предусмотрены и задокументированы, абсолютно запрещено.

Машина должна всегда использоваться в соответствии с процедурами, временами и местами, установленными правилами надлежащей практики, в соответствии с действующими директивами и в отношении стандартов и положений о здоровье и

безопасности работников, действующих в стране использования.

- **Несоблюдение стандартов безопасности и инструкций, приведенных в этом руководстве, освобождает производителя от ответственности за возможные несчастные случаи или ущерб людям или вещам.**

Использование, отличное от указанного в этой инструкции, должно считаться неприемлемым. Если вы считаете, что эта инструкция является не достаточно исчерпывающей для ваших нужд, всегда обращайтесь к местному дилеру или изготовителю за дальнейшими инструкциями и решениями.

- **ЭТИ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ДОВЕРШАЮТ, ИЛИ ДОПОЛНЯЮТ, СТАНДАРТЫ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРАВИЛА ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛОКАЛЬНО.**

- **ПРИ СОМНЕНИЯХ, ВСЕГДА ЗАПРАШИВАЙТЕ ВМЕШАТЕЛЬСТВО СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОГО ПЕРСОНАЛА.**

- **ЛЮБОЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ, ЭЛЕКТРОННОЕ ИЛИ МЕХАНИЧЕСКОЕ ВМЕШАТЕЛЬСТВО В МАШИНУ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ ИЛИ НЕБРЕЖНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ ОСВОБОЖДАЕТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ОТ ВСЕЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ДЕЛАЕТ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ ОТВЕТСТВЕННЫМ ПЕРЕД ВЛАСТЯМИ ПО НАДЗОРУ ЗА БЕЗОПАСНОСТЬЮ.**

## 1.2 – ОБЩИЕ СТАНДАРТЫ

- Машина и её устройства безопасности изготавливаются в соответствии со стандартами, указанными в декларации о соответствии.

## 1.3 – ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ

Многие несчастные случаи вызваны недостаточным знанием и неприменением правил безопасности, которые должны соблюдаться при эксплуатации и техническом обслуживании машины.

Во избежание несчастных случаев прочтите, поймите и соблюдайте все меры предосторожности и предупреждения в этой инструкции и на этикетках, прикрепленных к машине.

Следующие обозначения используются для идентификации сообщений о безопасности, приведенных в этой инструкции:



Опасность поражения электрическим током



Общая информация об опасности или другая информация



Высокая температура (возможность ожогов)



Опасность повреждения машины

## 1.4 – ПОДГОТОВКА ПОКУПАТЕЛЕМ

### а) Подготовка места установки.

- Покупатель должен подготовить поверхность, на которой машина будет стоять, как описано в главе об установке.

### б) Требования к электрооборудованию.

- Главный источник питания должен соответствовать действующим правилам и нормам безопасности в стране установки и должен включать эффективную систему заземления.

- Должно быть установлено всенаправленное отключающее устройство на линии электропередачи перед машиной.



Провода питания должны быть рассчитаны в соответствии с максимальным током, требуемым устройством, чтобы обеспечить потерю напряжения при полной нагрузке менее 2%.

### с) Требования к сантехнике.

- Покупатель должен подготовить дренаж с сифоном и водопроводной водой, обеспечивающую надлежащую смягченную воду, с разветвителем, расположенным перед машиной.

## 1.5 – ЭКСТРЕННЫЕ МЕРЫ В СЛУЧАЕ ПОЖАРА

а) В случае пожара отключите питание машины, выключив главный выключатель.



Никогда не пытайтесь потушить огонь водой, пока питание машины включено.

б) Погасите огонь подходящим огнетушителем.

RU

## 1.6 – РИСК ВЗРЫВА

Машина не подходит для использования в окружении, где существует опасность взрыва.

## 1.7 – УРОВЕНЬ ЗВУКОВОГО ДАВЛЕНИЯ

Машина сконструирована так, чтобы поддерживать уровень взвешенного эквивалентного непрерывного звукового давления (дБ) ниже максимально допустимого уровня (70 дБ).

## 1.8 – ВИБРАЦИЯ

Машина оснащена резиновыми амортизаторами.

Во время нормальной работы не генерируются вибрации, вредные для оператора или окружающей среды.

## 1.9 – ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Кофемашина спроектирована и изготовлена исключительно для приготовления кофе эспрессо и горячих напитков (чай, капучино и т.д.) с использованием горячей воды или пара.

Только профессиональные операторы, обладающие достаточными знаниями по гигиеническим нормам и правилам безопасности, могут использовать кофемашину.

## 1.10 – ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Кофемашина спроектирована и сконструирована исключительно для использования в пищевой промышленности. Поэтому запрещено:

- использование машины непрофессиональными операторами;
- введение жидкостей, отличных от мягкой питьевой воды с максимальной жесткостью от 3 до 5 французских градусов (60-85 ppm);
- подогревать напитки или другие непродовольственные субстанции;
- введение в портафильтр молотых продуктов, отличных от кофе;
- размещение предметов, отличных от чашек, на подогревателе чашек;

- размещение контейнеров с жидкостью на подогревателе чашек;
- накрывать вентиляционные отверстия тканями или другими предметами;
- накрывать подогреватель чашек тряпкой;
- касание областей подачи руками;
- использование машины, будучи очень влажным.



В этой главе приведен список разумно предсказуемых использований машины не по назначению. Однако машина должна всегда использоваться согласно инструкциям приведенных в главе "Использование по назначению".

## 1.11 – ДЕКЛАРАЦИЯ О МАТЕРИАЛАХ, КОНТАКТИРУЮЩИХ С ПИЩЕЙ

Изготовитель, SANREMO s.r.l. настоящим заявляет, что материалы, используемые в его продуктах, соответствуют нормам ЕС 1935/2004.

## 2 – БЕЗОПАСНОСТЬ

### 2.1 – ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ ЗНАКИ

Предупреждающие знаки с описательными символами присутствуют во всех областях, представляющих опасность для операторов или техников.



Предупреждающие знаки, прикрепленные к машине должны неукоснительно соблюдаться всеми, кто её использует или обслуживает. Несоблюдение правил безопасности освобождает изготовителя от любой ответственности за несчастные случаи или причиненный ущерб людям или вещам.





### Осторожно: высокое напряжение

• Данный знак прикреплен во всех зонах высокого напряжения. Никакие операции не должны выполняться при включенном питании.



### Опасность ожогов

• Данный знак прикреплен к верхней части подогревателя чашек.

## 2.2 – УСТРОЙСТВА БЕЗОПАСНОСТИ

Существует два типа защитных систем, разработанных и встроенных в кофемашину:

- Механические предохранительные устройства
- Электрические/электронные предохранительные устройства.

### Механические предохранительные устройства

Механические предохранительные устройства состоят из следующих элементов:

- панели, прикрученные винтами, закрывающие электрические/электронные компоненты и бойлер;
- рабочая поверхность с решеткой и поддоном для сбора жидкостей;
- элементы управления, расположенные на верхней части машины над областями подачи;
- предохранительный клапан на бойлере;
- обратный клапан в контуре воды.

### Электрические/электронные предохранительные устройства

Электрические/электронные предохранительные устройства состоят из следующих элементов:

- тепловые выключатели на двигателях;
- предохранительные термостаты для контроля перегрева.

## 2.3 – РАБОЧАЯ ЗОНА

Машина управляется одним оператором, который стоит перед машиной, чтобы легко приготовить кофе и другие горячие напитки.

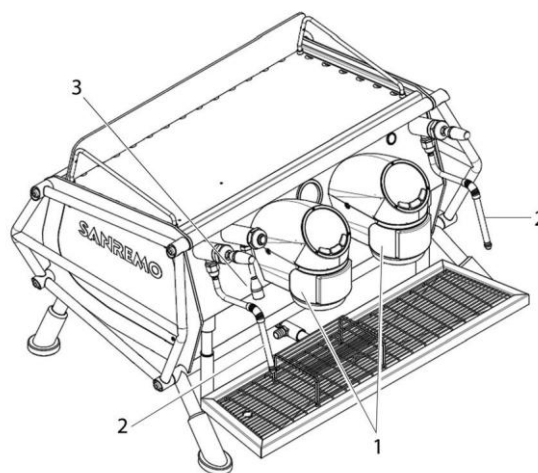
## 2.4 – ОБЛАСТИ ОСТАТОЧНОГО РИСКА

Областями с остаточным риском являются те, которые не могут быть защищены из-за определенного типа производства. В кофемашине они выглядят следующим образом:

- область (1) групп во время подачи кофе;
- область (2) парового носика при нагревании напитков;
- область (3) подачи горячей воды.



**Опасность ожогов существует во всех трех областях.**



## 2.5 – ОПАСНЫЕ ЗОНЫ



**Опасные зоны - это все области внутри машины, защищенные панелями, где технический специалист может работать при ремонте машины. Доступ к этим областям должен иметь только технический персонал.**

## 3 – ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

Основные характеристики автоматической эспрессо кофемашины описаны ниже:

- Профессиональная 2-ух или 3-ех групповая эспрессо кофемашина.
- Новая мульти-бойлерная система с ПИД-регулятором.

RU

- Автоматическая система наполнения бойлера.

Машина спроектирована и изготовлена для приготовления кофе эспрессо и горячих напитков.

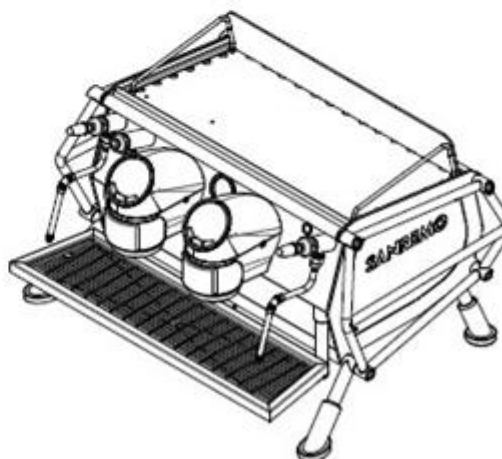
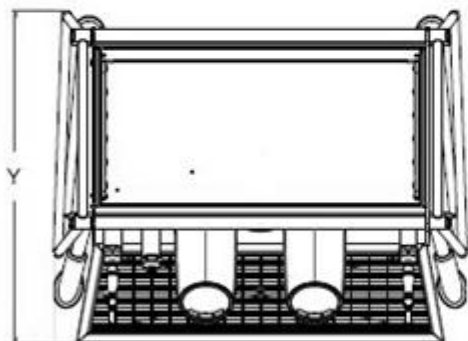
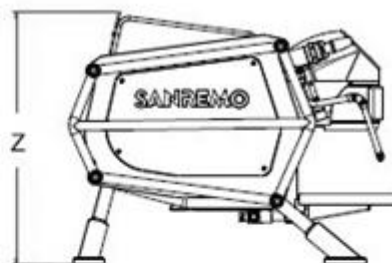
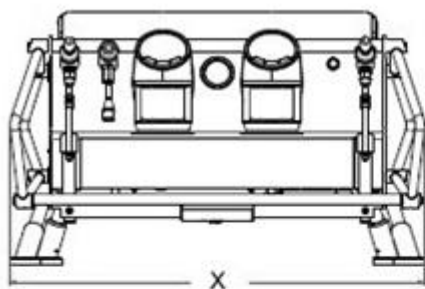
С помощью элементов управления, расположенных на передней части машины, кофе подается из групп, также создается горячая вода или пар.

На верхней части машины есть подогреватель чашек.

Машина состоит из рамы, на которой смонтированы все компоненты, закрытые привинченными панелями.

**4 – ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ**

RU



	2 групповая	3 групповая
<b>X</b>	877	1057
<b>Y</b>	702	702
<b>Z</b>	534	534

		2 групповая	3 групповая
Объем бойлера	л	8	10
Вес нетто	кг	75	118,3
Вес брутто	кг	121	171
Напряжение	В	220-240 1N~ 380-415 3N~	
Мощность нагревательного элемента бойлера (230 В)	кВт	3,85	3,85
Мощность нагревательного элемента малого бойлера (230 В)	кВт	0,5	0,5
Мощность нагревательного элемента группы	кВт	0,8	0,8
Мощность нагревательного элемента подогревателя чашек	кВт	0,16	0,2
Мощность приводного мотора помпы	кВт	0,2	0,2
Суммарная мощность	кВт	7,03	8,35
Максимальное давление малого бойлера	бар/МПа	12 / 1,2	12 / 1,2
Рабочее давление бойлера	бар/МПа	0,8÷1,5 / 0,08÷0,15	0,8÷1,5 / 0,08÷0,15
Давление в водяном контуре	бар/МПа	6 / 0,6	6 / 0,6
Давление подачи кофе	бар/МПа	8÷12 / 0,8÷1,2	8÷12 / 0,8÷1,2
Рабочая температура	°С	5 ÷ 35	5 ÷ 35

RU

## 5 – ТРАНСПОРТИРОВКА

### 5.1 – ДОСТАВКА

Машина поставляется в деревянном ящике с внутренней защитой.

Тип отгрузки (воздушный, автомобильный, железнодорожный и т.д.) согласовывается в контракте, заключаемым между поставщиком и покупателем.



**ВАЖНО:** Псылка, содержащая машину, должна быть защищена от погодных условий во время транспортировки. Ни при каких обстоятельствах другие ящики или материалы не могут быть размещены поверх упаковки. Псылка всегда должна перевозиться в вертикальном положении и никогда не должна переворачиваться вверх дном.

RU

### 5.2 – ПОДЪЕМ ПОСЫЛКИ

С посылкой нужно обращаться с особой осторожностью. Для подъема и позиционирования необходимо использовать подходящее подъемное оборудование, выбранное в соответствии с весом упаковки.

Ящик должен быть поднят с помощью подъемника, вставив вилы в поддон (1).



Подъем и обработка должны выполняться специализированным персоналом, уполномоченным использовать соответствующее оборудование. Несоблюдение действующих правил техники безопасности и стандартов по подъему и обработке материалов освобождает изготовителя от ответственности за возможный ущерб людям или вещам.



### 5.3 – ХРАНЕНИЕ



Ящик, содержащий машину, должен храниться под навесом, защищенный от погодных условий. Ни при каких обстоятельствах другие коробки, ящики или материалы не должны располагаться поверх упаковки.

### 5.4 – ПРОВЕРКА ПОСТУПЛЕНИЯ

Когда груз получен, убедитесь, что упаковка в хорошем состоянии и не повреждена.

Если ящик в хорошем состоянии, снимите упаковку, как описано в пункте 6.1 (если изготовителем не были предоставлены иные инструкции).

Убедитесь, что посылка также содержит инструкцию и все компоненты, перечисленные в транспортной накладной.

Если вы заметили повреждения или неточности:

- a- Незамедлительно проинформируйте перевозчика и вашего агента как по телефону, так и в письменной форме с уведомлением о получении;
- b- Проинформируйте изготовителя для получения информации.

## 6 – РАСПАКОВКА И РАЗМЕЩЕНИЕ



**ВАЖНО:** машина должна быть распакована и размещена авторизованным специалистом. Чтобы избежать возможных гигиенических рисков, мы рекомендуем оставить машину в упаковке до момента установки.

### 6.1 – РАСПАКОВКА МАШИНЫ

Чтобы удалить машину из упаковки, действуйте следующим образом:

- Снимите верхнюю крышку.
- Снимите боковые панели.
- Снимите внутреннюю защиту.
- Убедитесь, что машина в хорошем состоянии.
- Снимите пластиковый пакет.
- Извлеките аксессуары, инструкцию и т.д.



**О возможных повреждениях, неисправностях или несоответствиях должно быть сообщено в течение 8 дней с момента получения машины. В противном случае товар считается принятым.**

- Проверьте соответствие доставки.

### 6.2 – ПОДЪЕМ МАШИНЫ

Машина должна быть поднята вручную четырьмя или более людьми, расположенными на противоположных сторонах машины, удерживая их под раму/ножки под основанием.

Машина также может быть поднята полиспастом, вставив ремни под основанием и прикрепив другой конец к балке, чтобы избежать повреждения наружных панелей.

### 6.3 – РАЗМЕЩЕНИЕ МАШИНЫ

Расположите машину в определенном месте, убедившись, что:

- 1) поверхность, на которую она опирается, достаточно прочная и стабильная, чтобы поддерживать вес машины, и что верх идеально горизонтален;
- 2) между стенами и задней и боковыми панелями машины имеется не менее 10 см, чтобы гарантировать правильную вентиляцию;
- 3) верхняя часть машины (подогреватель чашек) находится на расстоянии не менее 150 см от пола;

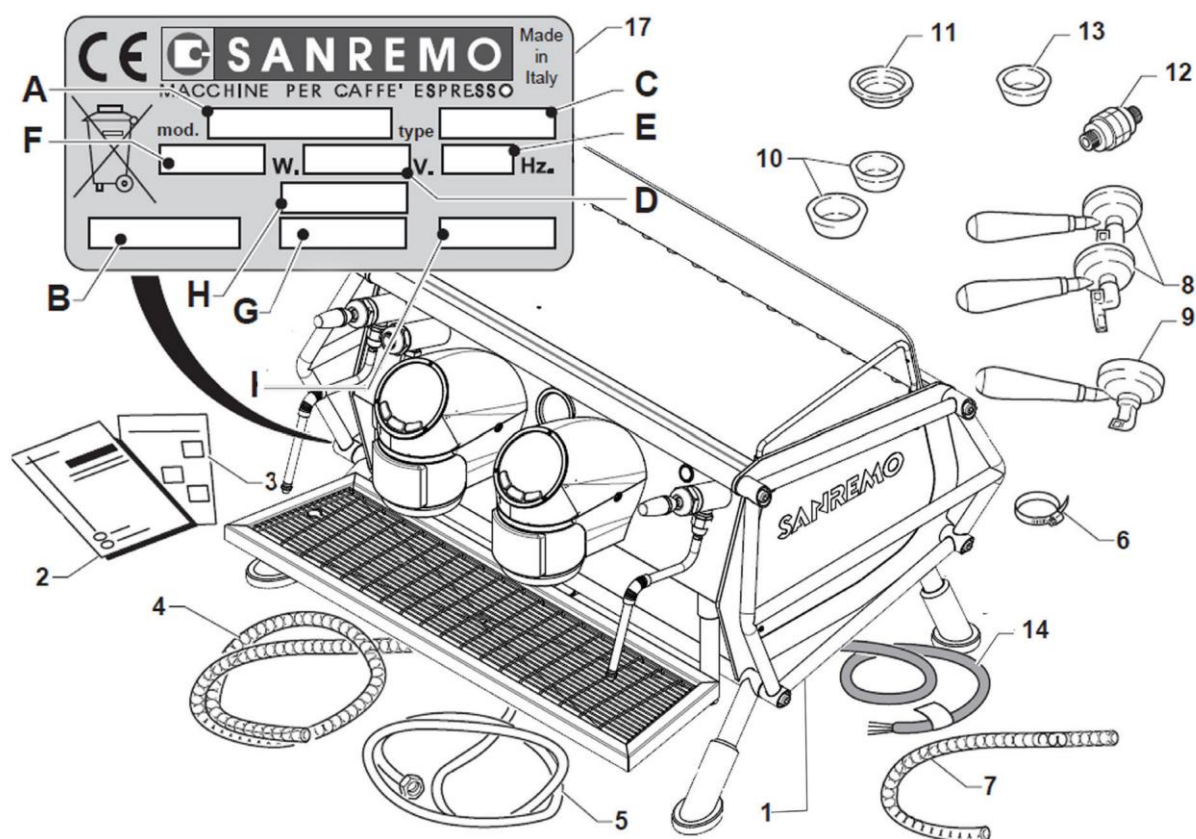
4) рядом с машиной имеется нок-бокс для избавления от жмыха и место для дозатора кофемолки;

5) рядом с машиной имеется электрическая панель для электрического подключения машины, слив и кран для подключения подачи воды.

RU



7 – КОМПОНЕНТЫ



RU

**ОБОЗНАЧЕНИЯ**

- 1) Кофемашина
- 2) Инструкция
- 3) Декларация соответствия
- 4) Сливной шланг, 2 м
- 5) Заливной шланг, 2 м
- 6) Зажим для шланга
- 7) Смягчающий воду заливной шланг, 0,5 м
- 8) Двойной портафильтр
- 9) Одинарный портафильтр
- 10) Двойной фильтр
- 11) Одинарный фильтр
- 12) Фильтр для очистки воды
- 13) Слепой фильтр
- 14) Силовой кабель

**7.1 ШИЛЬДИК**

Шильдик предоставляет следующую информацию:

- A** = Модель
- B** = Серийный номер
- C** = Год выпуска
- D** = Напряжение питания
- E** = Частота
- F** = Мощность
- G** = Максимальное давление помпы
- H** = Максимальное давление воды в контуре
- I** = Максимальное давление в малом бойлере

## 8 – ПОДКЛЮЧЕНИЯ



**ВАЖНО:** машина должна быть подключена авторизованным специалистом.

## 8.1 – ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВОДЫ



Машина должна быть подключена к водопроводной сети в соответствии со стандартами и правилами, действующими в стране, где машина будет эксплуатироваться, и с использованием нового набора муфт.

- Машина оснащена уже подсоединенными сливными и заливными шлангами.

## Слив

Рядом с машиной должен быть дренаж (1) с сифоном.



Дренажный сифон должен располагаться на расстоянии не менее 20 см ниже поверхности, на которой стоит машина.

- Подключите один конец самого короткого сливного шланга (4) к сливной муфте на машине (5) и другой конец муфты на лотке (3) и зафиксируйте с помощью хомутов (6).

- Подсоедините один конец самого длинного сливного шланга (2) к муфте (3) на лотке, а другой конец - к сливу (1), подготовленному ранее.

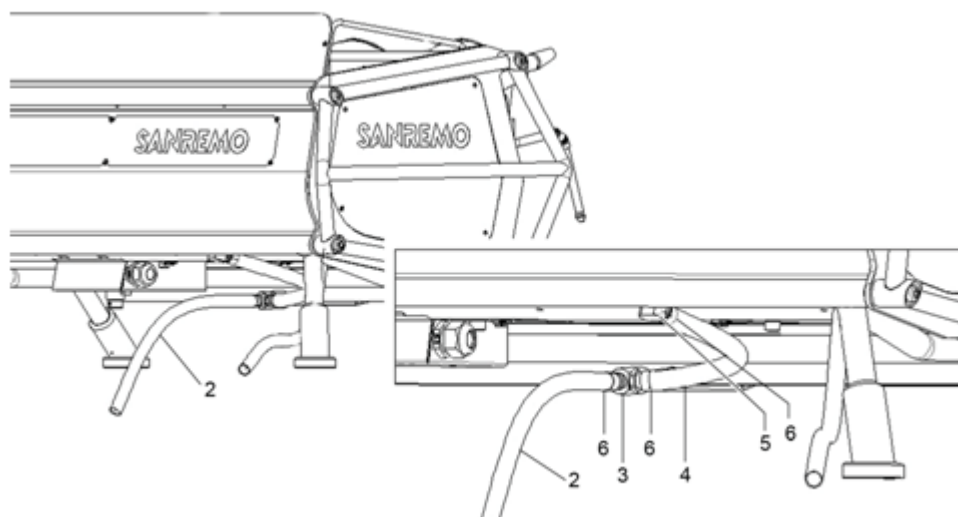


Машина должна быть подключена к водопроводной сети, и обеспечена соответственно смягченной питьевой водой с максимальной жесткостью от 3 до 5 французских градусов (60-85 ррт). Убедитесь, что давление подачи не превышает 6 бар (0,6 МПа). Если давление больше, установите редуктор давления.

## Наполнение

## Наполнение (для версии со встроенной помпой)

- Подсоедините заливной шланг (7) к смягчителю воды (8), вставив в него фильтр для очистки воды (9).
- Установите разделительный кран (10) перед смягчителем воды (8), чтобы отделить машину от водопровода.



RU

**Наполнение (для версии с внешней помпой)**

По запросу насос может устанавливаться снаружи, а не внутренне, следующим образом:



**Расположите помпу подальше от источников тепла и струй воды на горизонтальной поверхности, достаточной для веса самой помпы.**

- Помпа (12) должна находиться под машиной не более 100 см, оставляя не менее 5 см между помпой и внешними панелями, чтобы избежать вибрации и гарантировать правильную циркуляцию воздуха.

- Подсоедините шланг (7), выходящий из машины, к соединительной муфте помпы (12).

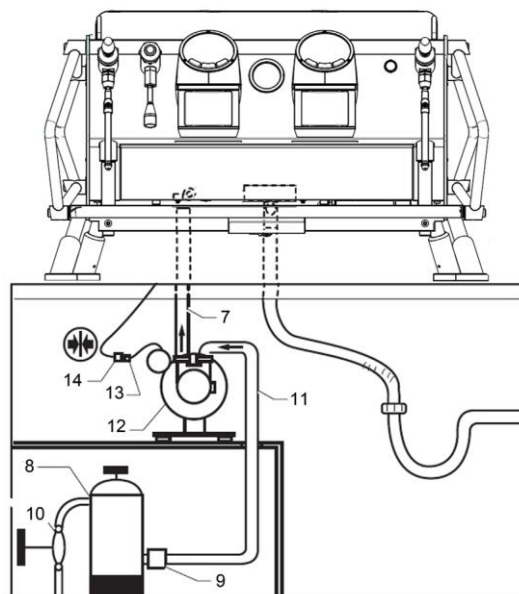
- Подсоедините один конец шланга (11) к впускной муфте на помпе, а другой конец к смягчителю воды (8), вставив фильтр очистки воды (9).

- Установите разделительный кран (10) перед смягчителем воды (8), чтобы отделить машину от водопровода.

- Подключите разъем (13) на помпе к соответствующему разъему (14) на машине.



**Для установки, использования и обслуживания смягчителя воды, следуйте инструкциям в соответствующем руководстве.**



**8.2 – ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СЕТИ**



• Прежде чем приступать к электрическому подключению машины, убедитесь, что все переключатели находятся в положении **ВЫКЛ.**

• Машина должна быть подключена к заземляющей установке, соответствующей нормам и правилам, действующим в стране, где машина будет эксплуатироваться.

• Убедитесь, что напряжение в машине (см. шильдик) соответствует напряжению местного источника питания.

• При однофазной конфигурации устройство должно быть подключено к линии электропитания с максимальным сопротивлением **(0,142+J0,089) Ом.**

Машина подключается к источнику питания с помощью силового кабеля (2), включая дифференциальный автоматический выключатель (3), соответствующий потребляемой мощности машины.

Подключите устройство в соответствии со схемами подключения на рисунке.

RU

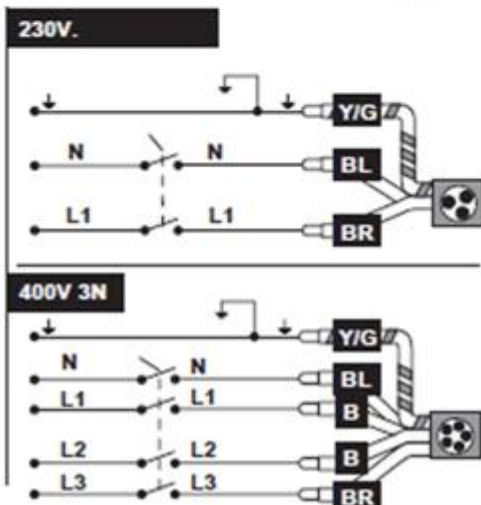
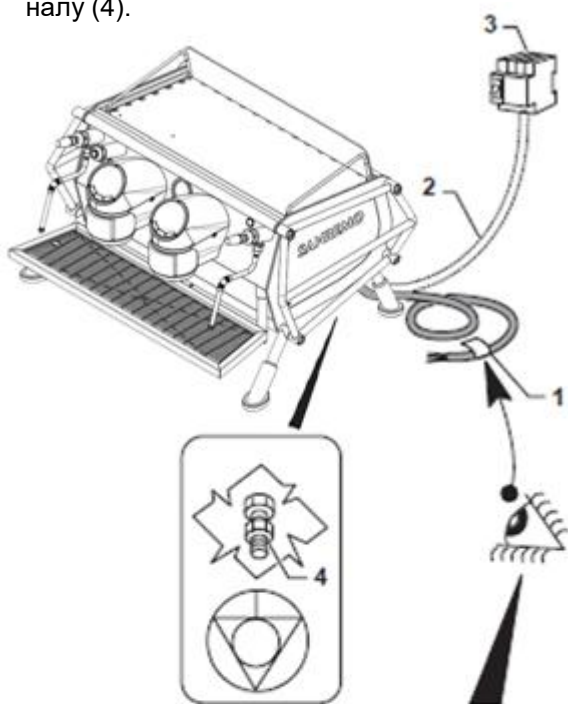


**Эквипотенциальное соединение (если имеется)**

Это соединение (требуемое некоторыми стандартами) предотвращает разницу в электрическом потенциале между заземляющими соединениями устройств, установленных в одном помещении.

Машины, предназначенные для такого типа соединения, снабжены специальным терминалом (4) на нижней части машины.

- Подключите внешний эквипотенциальный провод соответствующего размера в соответствии с действующими нормами и стандартами к соответствующему терминалу (4).



G = Зеленый      B = Черный  
W = Белый        Y/G = Желто-зеленый  
BL = Синий        BR = Коричневый

**9 – ВВЕДЕНИЕ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ****9.1 – ПЕРВЫЙ ЗАПУСК**

**ВАЖНО:** машина должна быть запущена в первый раз авторизованным специалистом.

- Откройте водопроводный кран.
- Включите устройство, поставив дифференциальный автоматический выключатель в положение "ВКЛ" (1).
- Нажмите кнопку "ВКЛ/ВЫКЛ" (1). Она подсветится, указывая, что питание устройства включено. Дисплеи (2 и 3) также подсветятся.
- Бойлер начинает автоматически заполняться водой, а градуированная шкала "А" мигает на дисплеях (2).
- Когда уровень MAX достигнут, градуированная шкала "А" остается неподвижной.
- В конце заполнения нажмите на кнопки, чтобы пролить воду из групп несколько раз, не используя портафильтры.



Если автоматическое заполнение не происходит в течение 120 секунд, машина выключается, и светодиоды на панелях кнопок групп мигают. Убедитесь, что водопроводный кран открыт. Выключите машину и включите снова, чтобы завершить заполнение бойлера.

- Позаботьтесь, чтобы вода вытекала правильно, продув любые пузырьки воздуха, присутствующие в контуре.



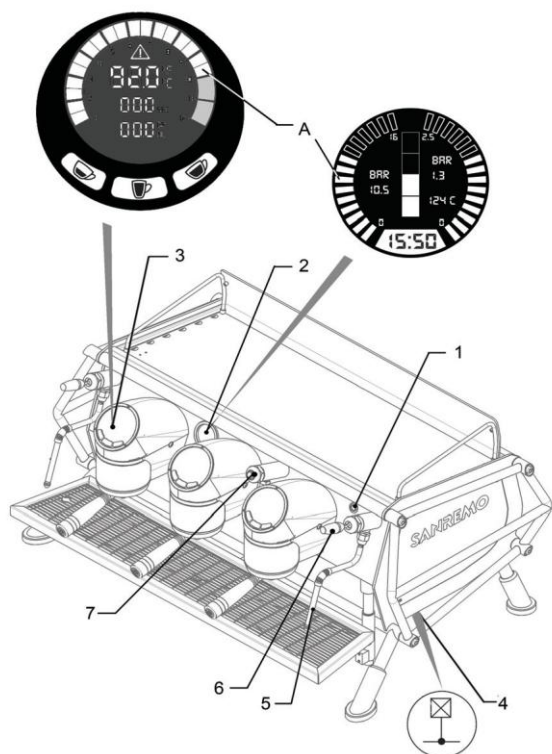
Чтобы полностью удалить все пузырьки воздуха из контура, нажмите кнопку 4.

- Поместите ручки пара (6) в открытое положение до тех пор, пока пар не выйдет из паровых носиков (5), а затем верните ручки (6) в центральное положение.

RU

- Пропустите воду несколько раз, нажав кнопку (7) для устранения любых воздушных пузырьков в контуре.

- Подождите, пока не будет достигнута заданная температура пара (124°C) и температура кофейной воды (93°C), указанные на дисплее группы (3), и общем дисплее (2) соответственно. На дисплее (2) проверьте, что давление в бойлере составляет около 1 - 1,2 бар (0,1 - 0,12 МПа), а давление воды в контуре не превышает 4 бар (0,4 МПа).



- Поместите кувшин с ручкой под носик (8) и налейте воду, нажав кнопку (7), убедившись, что подача правильная. подача воды прекращается автоматически в конце установленного времени.

- Поместите кувшин, содержащий воду, и вставьте носик (5).

Откройте кран подачи пара, переместив ручку (6) из вертикального в горизонтальное положение (вращение 360°) и попробуйте нагреть воду.

Повторите ту же операцию с носиком на другой стороне машины.

- Вставьте портафильтры (9) в группы, расположите чашки под ними и выполните несколько проливов, активируя три заварочные настройки с помощью соответствующих кнопок (10).

Проверьте правильность подачи воды в чашку.



**ВАЖНО:** Мы рекомендуем следующие максимальные количества:

- 100 куб. см - максимальная непрерывная подача кофе для каждой группы.
- 500 куб. см - максимальная непрерывная подача горячей воды.
- 30 секунд непрерывной подачи пара.

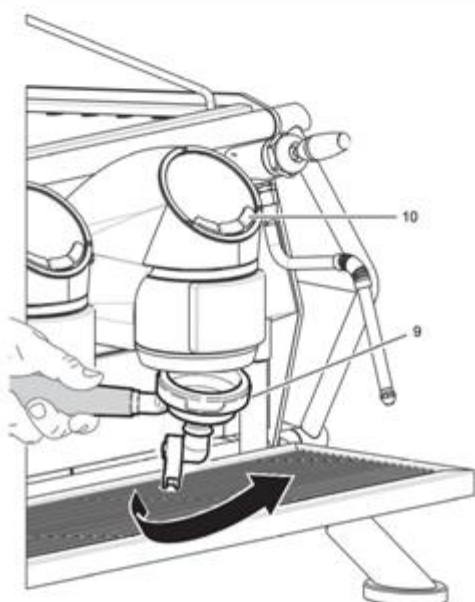
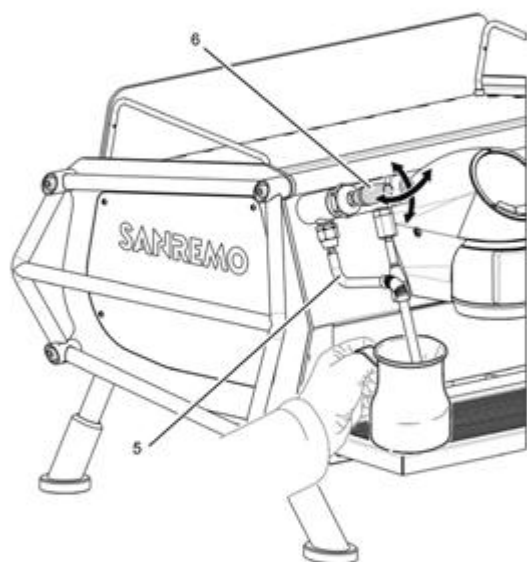
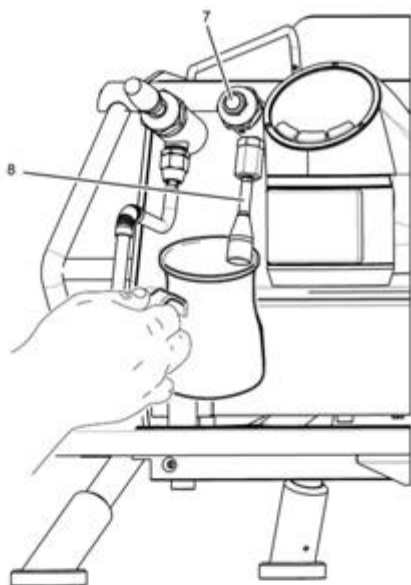
- Убедитесь, что давление помпы, указанное на дисплее (2) после подачи, составляет около 9 бар.



**ВАЖНО:** Проверьте, что давление помпы во время подачи составляет от 8 до 9 бар (0,8-0,9 МПа). Если давление не находится в этом диапазоне, его необходимо отрегулировать. Чтобы настроить, обратитесь в службу технической поддержки.

- Выключите машину, нажав кнопку (1), дисплей погаснет. Закройте кран подачи воды.

RU



## 10 – РЕГУЛИРОВКА ФУНКЦИЙ



**ВАЖНО:** некоторые функции машины (температура, язык и т.д.) могут регулироваться только авторизованным специалистом, во время работы машины, с проявлением большой осторожности. Операции, которые необходимо выполнить, описаны в техническом руководстве.

### 10.1 – РЕГУЛИРОВКА ДОЗАТОРА КОФЕМОЛКИ



Установите, отрегулируйте и подготовьте дозатор кофемолки, как описано в соответствующем руководстве.

### 10.2 – ПРОВЕРКА ПОДАЧИ КОФЕ

Налейте кофе несколько раз в соответствии с инструкциями главы 11 и проверьте качество кофе.

- Налейте кофе и убедитесь, что 20-30 куб. см кофе поступают за 20-30 секунд;
- Если это не так, то помол кофе должен быть отрегулирован на дозаторе кофемолки: более мелкий помол увеличивает время заваривания, более крупный помол уменьшает время заваривания;
- Убедитесь, что наливаемый кофе имеет следующие характеристики:

- крема цвета фундука
- консистенция с маленькими пузырьками
- крема держится более 1 минуты



Эти показатели не являются обязательными или единственно верными, поэтому качество кофе зависит от типа кофе, типа воды и климата.

RU

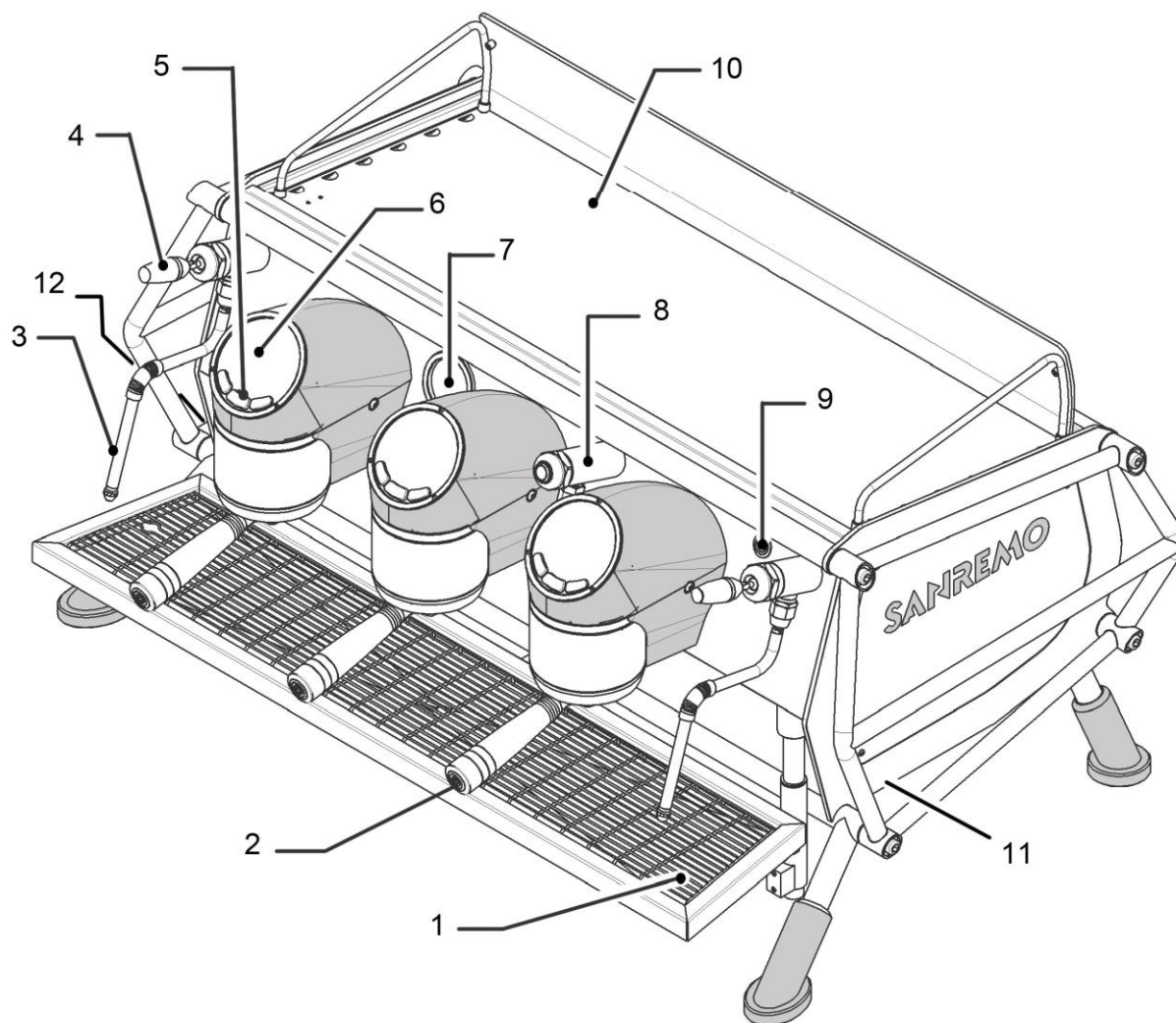
10.3 – ФИНАЛЬНЫЕ ПРИГОТОВЛЕНИЯ

В конце установки выполните следующие действия:

- Обучите персонал, который будет работать на машине, приготовив несколько пробных порций кофе, капучино и т.д.
- Объясните, как выполнять операции по обслуживанию и очистке, чтобы обеспечить правильный уход за машиной.
- В конце установки заполните отчет об установке.

11 – РАБОТА С МАШИНОЙ

11.1 – ОПИСАНИЕ КОМПОНЕНТОВ



ОБОЗНАЧЕНИЯ

1. Поддон
2. Группа с портафильтром
3. Паровой носик
4. Ручка подачи пара
5. Панель кнопок
6. Дисплей параметров группы

7. Общий дисплей
8. Кран подачи воды
9. Переключатель ВКЛ/ВЫКЛ
10. Подогреватель чашек
11. Кнопка "Продув"
12. Кнопка подсветки

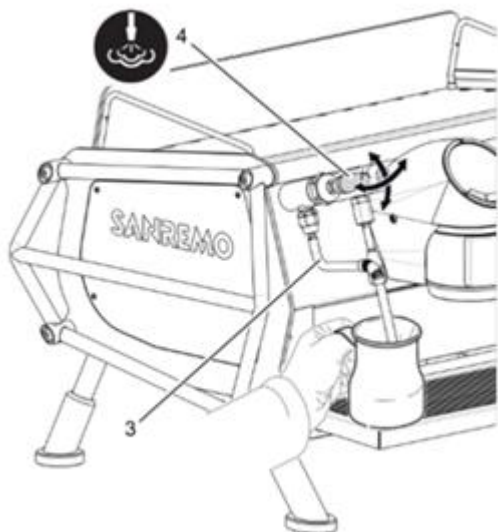
RU



## 11.2 – ОПИСАНИЕ ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ

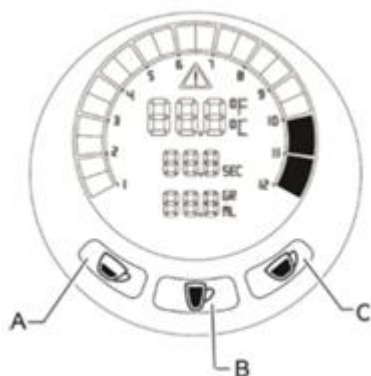
### • РУЧКА ПОДАЧИ ПАРА (4)

Перемещение ручки (4) в любую позицию начинает подачу пара из носика (3); чтобы остановить подачу, верните ручку в центральное положение.



### • ПАНЕЛЬ КНОПОК (5)

- A. Кнопка эспрессо
- B. Кнопка постоянной подачи
- C. Кнопка большой порции



**Кнопка эспрессо (A)**

#### Подача одной порции кофе:

Поместите чашку под одинарный портафильтр, затем нажмите кнопку, чтобы начать подачу кофе.

Светодиод на выбранной кнопке остается включенным во время подачи, в то время как остальные выключаются.

В конце подачи все светодиоды кнопок на панели загораются.

#### Подача двух порций кофе:

Расположите две чашки под двойным портафильтром, затем дважды нажмите кнопку, чтобы начать подачу кофе.

Светодиод на выбранной кнопке мигает во время подачи, в то время как остальные остаются подсвеченными.

В конце подачи все светодиоды кнопок на панели загораются.



**Кнопка постоянной подачи (B)**

Поместите чашку подходящего размера для необходимого количества кофе под портафильтр, затем нажмите кнопку, чтобы начать подачу кофе.

Светодиод на выбранной кнопке остается включенным во время подачи, в то время как остальные выключаются.

Когда необходимое количество кофе достигнуто, нажмите на кнопку еще раз, чтобы остановить подачу. Через 120 секунд подача прекращается автоматически.

В конце подачи все светодиоды кнопок на панели загораются.



**Кнопка большой порции (C)**

#### Подача одной порции кофе:

Поместите чашку под одинарный портафильтр, затем нажмите кнопку, чтобы начать подачу кофе.

Светодиод на выбранной кнопке остается включенным во время подачи, в то время как остальные выключаются.

В конце подачи все светодиоды кнопок на панели загораются.

#### Подача двух порций кофе:

Расположите две чашки под двойным портафильтром, затем дважды нажмите кнопку, чтобы начать подачу кофе.

Светодиод на выбранной кнопке мигает во время подачи, в то время как остальные остаются подсвеченными.

В конце подачи все светодиоды кнопок на панели загораются.

RU

**Кран подачи воды (8)**



Поместите чашку подходящего размера для необходимого количества воды под краном.

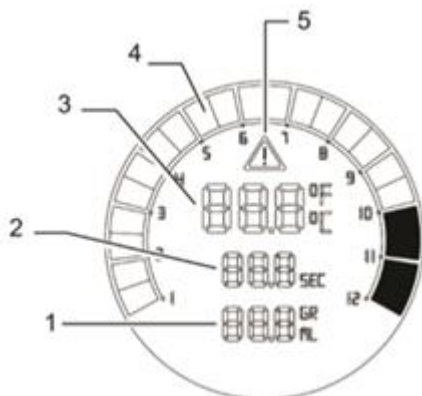
Нажмите кнопку (D), чтобы начать подачу горячей воды, смешанной до требуемой температуры, из носика диффузора (E).

Подача прекращается автоматически в конце установленного времени. Подача может быть остановлена нажатием кнопки (D).

**11.3 – ДИСПЛЕЙ**

При нормальной работе аппарата отображаются следующие изображения; изображения, появляющиеся на дисплее во время программирования, описаны в соответствующей главе.

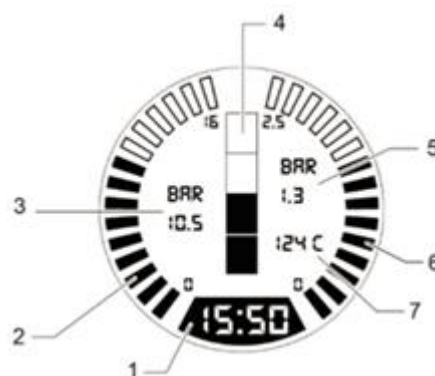
**ДИСПЛЕЙ ПАРАМЕТРОВ ГРУПП (6)**



Отображается следующая информация:

1. Объем (мл) воды, необходимый для выбранного напитка
2. Время приготовления кофе в секундах
3. Температура воды в кофейной группе
4. Шкала давления помпы
5. Тревога – Неисправность

**ОБЩИЙ ДИСПЛЕЙ (7)**



Отображается следующая информация:

1. Часы
2. Шкала давления помпы
3. Цифровое давление помпы
4. Шкала уровня воды в бойлере
5. Цифровое давление в бойлере
6. Шкала давления в бойлере
7. Температура бойлера

RU

## 11.4 – ПРИГОТОВЛЕНИЕ КОФЕ

## Основные правила приготовления хорошего кофе

• Чашка должна быть теплой, поэтому её следует брать с подогревателя чашек. Если она холодная, промойте горячей водой.

Если чашка холодная, внезапное изменение температуры изменит вкус эспрессо.

• Никогда не вставляйте заполненный портафильтр, если вы не хотите немедленно налить кофе. Молотый кофе «подгорит» в группе, и полученный эспрессо будет очень горьким.

• Мы рекомендуем вам измельчать только то количество кофе, которое необходимо для немедленного использования. Молотый кофе, оставленный надолго, теряет свой аромат, и масла становятся прогорклыми.

## Подача кофе

• Извлеките портафильтр (1) из группы, повернув его по направлению стрелки, переверните и постучите им по нок-боксу (2), чтобы освободить от жмыха.



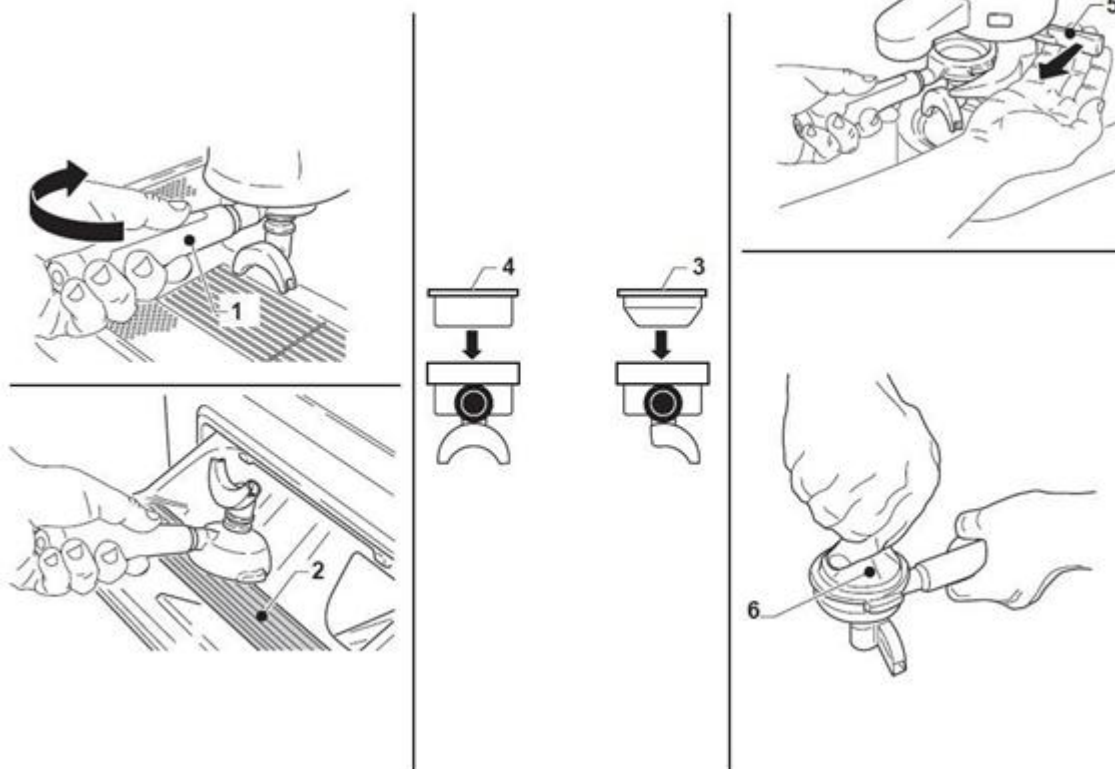
**ВАЖНО:** никогда не стучите портафильтром по незащищенной поверхности, так как это может повредить фильтр, ухудшив уплотнение.

- Используйте фильтр для одного кофе (3) или двух кофе (4) по мере необходимости.
- Установите портафильтр (1) под дозатор кофемолки; потяните рычаг (5) один раз для одной порции кофе и два раза для двух порций.

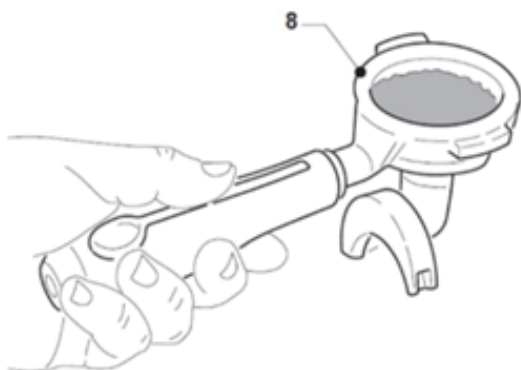


**Потяните рычаг дозатора кофемолки на себя до упора, затем отпустите, чтобы он автоматически вернулся в начальное положение.**

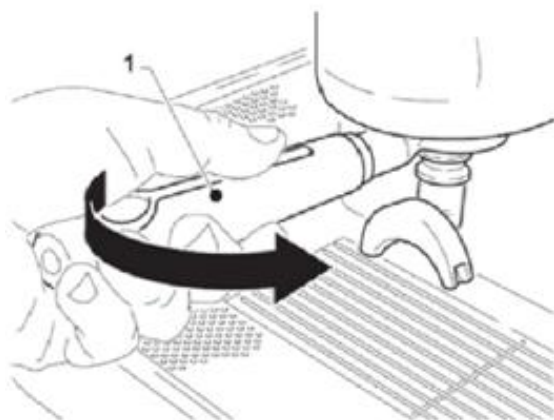
- Спрессуйте кофе с помощью тампера (6).



- Очистите края (8) портафильтра. Оставшийся молотый кофе на краю фильтра может повредить уплотнительную прокладку, в результате чего вода и кофейная гуща могут просачиваться.



- Вставьте портафильтр (1) в группу, повернув его до упора по направлению стрелки.



- Поместите кофейную чашку или чашки под портафильтр.
- Выберите требуемый тип кофе.

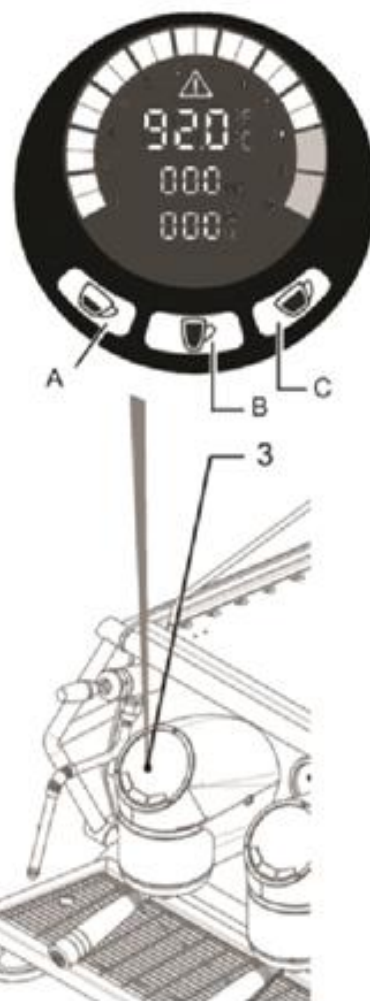
**Кнопка А** = Кофе эспрессо

**Кнопка В** = Постоянная подача

**Кнопка С** = Большая порция

Светодиод на нажатой кнопке загорается, и на дисплее (3) появляется объем (мл) пролитой воды для выбранного напитка.

- По окончании подачи оставьте портафильтр в группе, до тех пор, пока вы не захотите налить следующую порцию.



### 11.5 – ПРИГОТОВЛЕНИЕ КАПУЧИНО

Для приготовления профессионального капучино, свежее молоко вспенивается ( $\pm 65-70^{\circ}\text{C}$  макс.) и затем вливается в эспрессо, приготовленный ранее.



**ВАЖНО:** Во время работы носик (1) становится очень горячим и может вызвать ожоги. Для перемещения держитесь только за резиновую часть (3).

- Расположите носик (1) над решеткой и нажмите на ручку подачи пара (2) на одну/две секунды, чтобы очистить носик от воды.
- Налейте молоко в кувшин. Идеально использовать кувшин из нержавеющей стали с коническим носиком.

RU



Один капучино требует около 125 куб. см (1/4 литра) молока.

- Наклоните кувшин, удерживая паровой носик (1) чуть ниже поверхности молока. Носик не должен находиться ни в центре кувшина, ни опираться на стенку.

Нажмите на ручку (2), чтобы начать подачу пара. В кувшине будет создано завихрение, и будет сформирована плотная сливочная пена.

Когда максимальная температура 70°C будет достигнута, прекратите подачу пара, поместив ручку (2) в центральное положение.

- Выньте паровой носик из кувшина, осторожно постучите по дну кувшина, чтобы стабилизировать пузырьки, затем волнообразным движением влейте вспененное молоко в эспрессо, приготовленный ранее.

- После приготовления каждого напитка выпускайте пар в течение нескольких секунд, чтобы удалить все остатки. Чтобы предотвратить образование трудно удаляемых молочных остатков, протирайте носик до и после каждой подачи, пользуясь тканью, предназначенной для этой цели, и регулярно заменяемой.



## 11.6 – ПОДОГРЕВ НАПИТКОВ

- Расположите носик (1) над решеткой и нажмите на ручку подачи пара (2) на одну/две секунды, чтобы очистить носик от воды.

- Налейте молоко в кувшин. Идеально использовать кувшин из нержавеющей стали с коническим носиком.

- Вставьте паровой носик (1) в кувшин и нажмите на ручку (2), чтобы начать подачу пара.

- Когда напиток нагреется, прекратите подачу пара, расположив ручку (2) в центральном положении.

- После приготовления каждого напитка выпускайте пар в течение нескольких секунд, чтобы удалить все остатки. Чтобы предотвратить образование трудно удаляемых молочных остатков, протирайте носик до и после каждой подачи, пользуясь тканью, предназначенной для этой цели, и регулярно заменяемой.



**ВАЖНО:** Во время работы носик (1) становится очень горячим и может вызвать ожоги. Для перемещения держитесь только за резиновую часть (3).

## 11.7 – ПРИГОТОВЛЕНИЕ ЧАЯ, РОМАШКОВОГО ЧАЯ, И Т.Д.

- Поместите кувшин под кран подачи воды (8).

- Нажмите кнопку (7) для подачи горячей воды; подача прекращается в конце установленного времени.

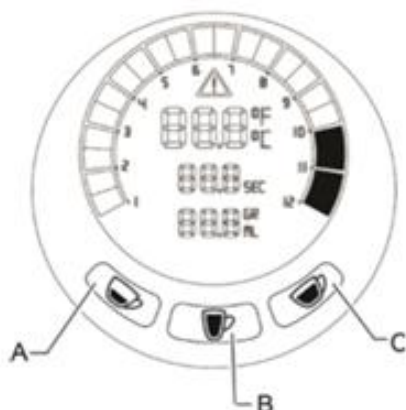
- Добавьте необходимый продукт.



RU

## 12 – ПРОГРАММИРОВАНИЕ

Машина может быть запрограммирована с помощью кнопок А, В и С на группах.



### 12.1 – ПРОГРАММИРОВАНИЕ ДОЗИРОВОК

Количество кофе может быть запрограммировано для всех кнопок, кроме кнопки постоянной подачи (В).

- Дозировки кофе можно настраивать отдельно для каждой группы, повторяя для нужной группы операции программирования, выполняемые на первой группе слева.



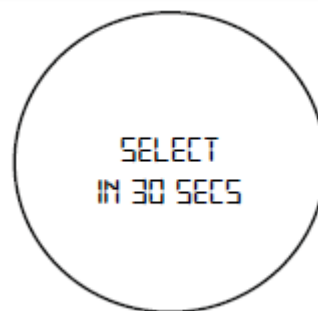
**ВАЖНО:** программирование левой панели кнопок автоматически переносит установленные дозы на другие панели кнопок.

#### Программирование дозировок кофе

Включите машину, как описано в соответствующей главе.

Чтобы запрограммировать дозировки кофе, действуйте следующим образом:

- Вставьте портафильтр с кофе в левую группу, как описано в главе "Работа с машиной".
- Поместите одну или две чашки под группу в зависимости от количества чашек кофе, которое вы хотите запрограммировать.
- Нажмите и удерживайте кнопку (В) не менее 5 секунд, пока не загорится подсветка на кнопке и на дисплее не начнет мигать "Настройка дозировок, Выберите в течение 30 секунд" ("Doses setting, Select within 30 s"):



- В течение 30 секунд нажмите кнопку, соответствующую типу кофе, который вы хотите запрограммировать (например, кнопку (А) для одного эспрессо).

Во время подачи светодиодная кнопка (А) постоянно горит, остальные кнопки погаснут, а светодиодная кнопка (В) мигает.

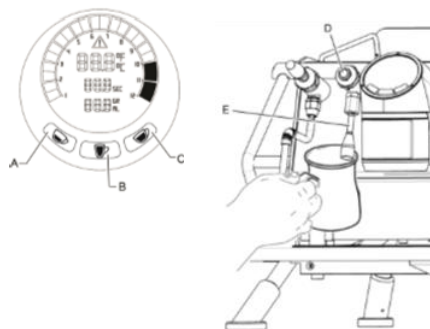
- Когда необходимое количество кофе налито в чашку, нажмите кнопку (А), чтобы остановить подачу. Количество кофе, требуемое для этой кнопки, будет сохранено.

- При необходимости повторите описанные выше операции, чтобы запрограммировать другие кнопки. Машина автоматически выходит из режима программирования через 30 секунд с последнего нажатия на кнопку или при нажатии кнопки (В).

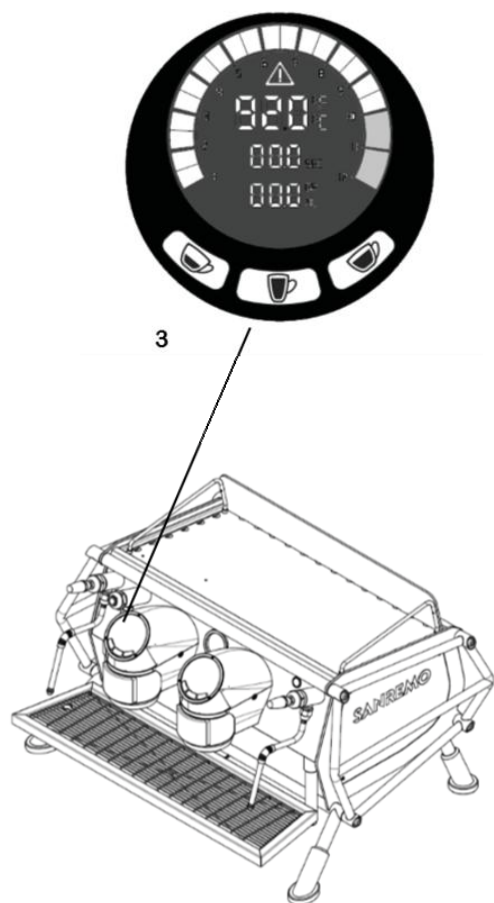
#### Программирование количества чая

- Войдите в режим программирования, как описано для кофе, затем, когда кнопка (В) мигает, нажмите кнопку (D), чтобы начать подачу горячей воды. Когда необходимое количество достигнуто, нажмите кнопку (D) еще раз, чтобы остановить подачу.

- Машина автоматически выходит из режима программирования через 30 секунд с последнего нажатия на кнопку или при нажатии кнопки (В).



## 12.2 - ПРОГРАММИРОВАНИЕ ФУНКЦИЙ, ИСПОЛЬЗУЯ ДИСПЛЕЙ ПАРАМЕТРОВ ГРУПП



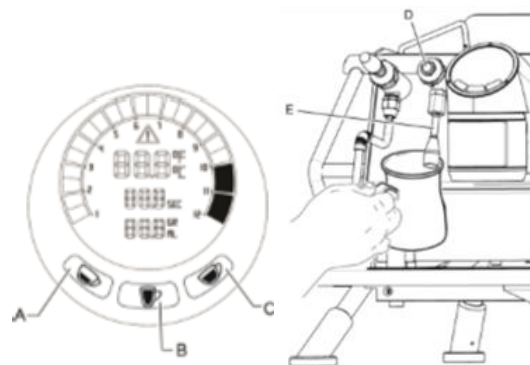
Следующие параметры могут быть изменены с помощью дисплея (3):

- Настройки температуры кофейной воды в группах;
- Температура подогрева чашек и настройки ВКЛ/ВЫКЛ;
- Настройки предварительного заваривания;
- Настройки дозировки воды.



**ВАЖНО:** подогреватель чашек можно запрограммировать только с левой панели кнопок.

- Чтобы войти в меню настроек, нажмите вместе кнопки (B) и (D) на первой группе.



- Чтобы перейти к следующей функции, нажмите кнопку (B).

- Функции можно настраивать отдельно для каждой группы, повторяя для нужной группы операции программирования, выполняемые на первой группе слева.

### 12.2.a – ПРОГРАММИРОВАНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ ВОДЫ В ГРУППАХ

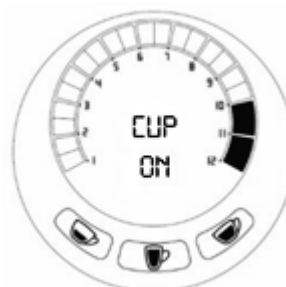
Отображается следующий экран:



- Для изменения температуры нажмите кнопку (A) чтобы уменьшить, или кнопку (C) чтобы увеличить установленное значение;
- Нажмите кнопку (B), чтобы сохранить заданное значение и перейти к следующей функции.

### 12.2.b - ПРОГРАММИРОВАНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ ПОДОГРЕВА ЧАШЕК, И ВКЛ/ВЫКЛ

Отображается следующий экран:



RU

- Подогреватель чашек может быть "ВКЛЮЧЕН" или "ВЫКЛЮЧЕН", нажатием кнопок (A) или (C).

- При включении функции подогрева чашек нажатием кнопки (B) появляется следующий экран:



- Для изменения температуры подогрева чашек, нажмите кнопку (A) чтобы уменьшить, или кнопку (C) чтобы увеличить установленное значение;

- Нажмите кнопку (B), чтобы сохранить заданное значение и перейти к следующей функции.

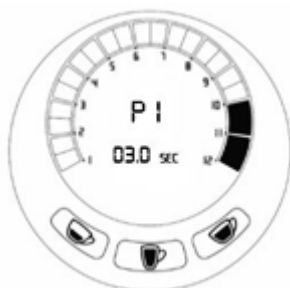
### 12.2.c – ПРОГРАММИРОВАНИЕ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ЗАВАРИВАНИЯ

Отображается следующий экран:



- Функция предварительного заваривания может быть "ВКЛЮЧЕНА" или "ВЫКЛЮЧЕНА", нажатием кнопок (A) или (C).

- При включении функции предварительного заваривания, нажав кнопку (B), появится следующий экран:



- Для изменения длительности функции предварительного заваривания, нажмите кнопку (A) чтобы уменьшить, или кнопку (C) чтобы увеличить установленное значение (0-25 сек.);

- Нажмите кнопку (B), чтобы сохранить заданное значение, и продолжить программирование предварительного заваривания для других доступных типов кофе.

P 1	Эспрессо
P 2	Большая порция
P 3	Двойной эспрессо
P 4	Двойная большая порция

- Нажмите кнопку (B), чтобы перейти к следующей функции.

### 12.2.d – ПРОГРАММИРОВАНИЕ ДОЗИРОВКИ ВОДЫ

Отображается следующий экран:



- Для изменения количества воды, используемой для подачи кофе, нажмите кнопку (A) чтобы уменьшить, или кнопку (C) чтобы увеличить установленное значение;

- Нажмите кнопку (B), чтобы сохранить заданное значение, и продолжить программирование предварительного заваривания для других доступных типов кофе:

D 1	Эспрессо
D 2	Большая порция
D 3	Двойной эспрессо
D 4	Двойная большая порция

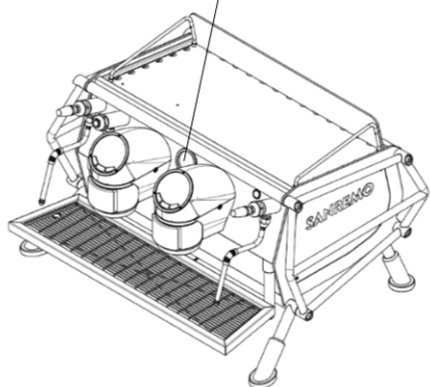
- Нажмите кнопку (B), чтобы выйти из режима программирования функций.

RU

### 12.3 - ПРОГРАММИРОВАНИЕ ФУНКЦИЙ, ИСПОЛЬЗУЯ ОСНОВНОЙ ДИСПЛЕЙ



2

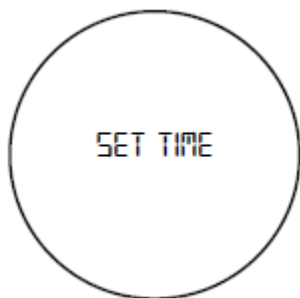


Следующие функции могут быть запрограммированы и просмотрены через дисплей (2):

- Время, автоматического включения/выключения и настройки дня недели;
- Статистика;
- Полная промывка групп.

Чтобы войти в это меню настроек, нажмите и удерживайте кнопку (B) на первой группе в течение 10 секунд.

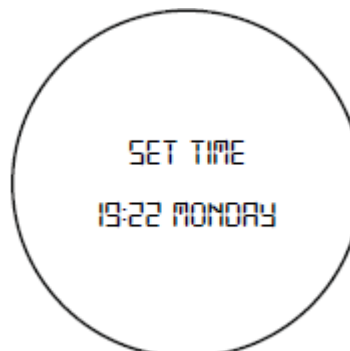
Отображается следующий экран:



- Чтобы изменить настройки времени, нажмите кнопку (A) на второй группе.

- Чтобы перейти и изменить следующую функцию, нажмите кнопку (B) на первой группе.

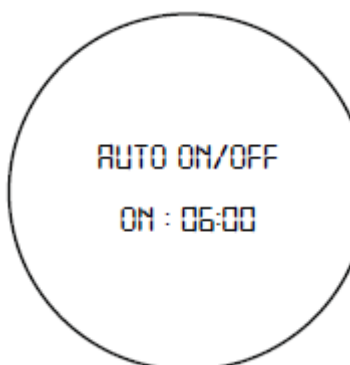
Если вы решили изменить настройки времени, отобразится следующий экран:



Изменяемое значение мигает. Чтобы изменить значение, нажмите кнопку (A) или (C), затем нажмите кнопку (B), чтобы подтвердить выбор, и перейти к следующему изменяемому значению.

Нажмите кнопку (B), чтобы установить время автоматического включения.

Отобразится следующий экран:



Чтобы изменить значение, нажмите кнопку (A) или (C), затем нажмите кнопку (B), чтобы подтвердить выбор, и перейти к следующему изменяемому значению.



**ВАЖНО:** как только время будет установлено на экране автоматического включения, машина будет включаться автоматически в установленное время, готовая подать кофе, когда оператор прибудет. Чтобы отключить функцию автоматического включения, установите время на "--:--".

RU





Машина включается автоматически, если функция включена (установлено время), и машина была выключена с дисплея (см. главу "Включение/Выключение машины") или функцией автоматического выключения.



- Можно установить день отдыха, чтобы машина не включалась автоматически в этот день.

Отобразится следующий экран:

RU



- День отдыха устанавливается кнопками (A) и (C).
- После установки дня отдыха, чтобы продолжить изменение других функций, нажмите кнопку (B).

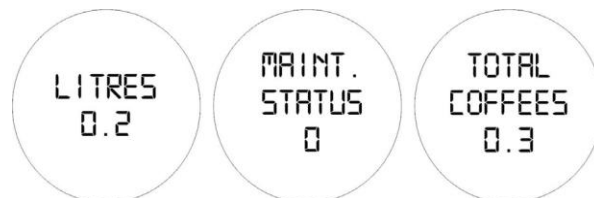
Отобразится следующий экран:



Следующие экраны, доступные с помощью нажатия кнопки (B), отображают статистику по:

- литрам воды, использованных для приготовления кофе;
- количеству технических обслуживаний;
- количеству налитого кофе.

Нажмите кнопку (B), чтобы выбрать одновременную промывку всех групп.



Полная промывка групп может быть активирована нажатием кнопки (A) или (C) для выбора "ДА" ("YES") или "НЕТ" ("NO") на следующем экране:



**ВАЖНО:** перед началом полной промывки подготовьте машину, как описано в главе "Автоматическая промывка групп".

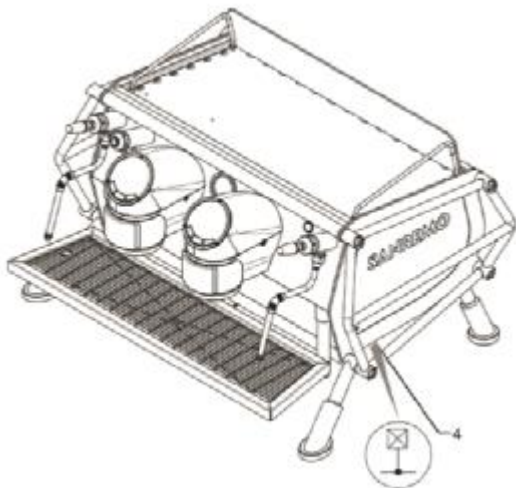
#### 12.4 – ЗАВЕРШЕНИЕ ПРОГРАММИРОВАНИЯ

Нажмите кнопку (B), чтобы выйти из режима программирования и вернуться к основному дисплею.

### 13 – ПРОДУВ КОФЕЙНОГО КОНТУРА

Вам рекомендуется регулярно контролировать кофейный контур (один раз в неделю) с помощью кнопки ПРОДУВ (4).

Это устраняет случайные пузырьки воздуха, гарантируя тем самым, что запрограммированные дозы остаются неизменными.



### 14 – ВКЛЮЧЕНИЕ/ВЫКЛЮЧЕНИЕ ГРУПП

Нагрев одной или нескольких групп может быть включен и выключен.

Чтобы выключить группу, нажмите вместе кнопки (B) и (C) на соответствующей панели кнопок.



**ВАЖНО:** Отключение панели кнопок слева автоматически отключает все остальные.

Когда группа выключена, отображается следующий экран:



Чтобы снова включить группу, нажмите кнопки (B) и (C) вместе.

### 15 – ВКЛЮЧЕНИЕ/ВЫКЛЮЧЕНИЕ МАШИНЫ



**ВАЖНО:** Мы рекомендуем выключать машину, только если она не будет использоваться более 8 часов. Это ограничивает накопление накипи и экономит электроэнергию.



**ВАЖНО:** Перед выключением машины проведите очистку, как описано в главе 20.

- Если функция автоматического включения активна, выключите машину, нажав вместе кнопки (B) и (C) на первой группе и оставьте главный переключатель в положении ВКЛ.

В этом состоянии, чтобы включить машину до автоматического включения, нажмите кнопку (C) на первой кофейной группе.

- Если функция автоматического включения не активна, выключите машину, поместив главный переключатель в положение ВЫКЛ, выключите дифференциальный автоматический выключатель и закройте кран подачи воды.

### 16 – СООБЩЕНИЯ НА ДИСПЛЕЕ

#### Группа не подает кофе/воду

- Если группа не подает кофе или (без портафилтра) воду, выбранная кнопка мигает, указывая на сигнал тревоги.

#### Машина в режиме ожидания

- Если машина случайно переключится в режим ожидания, дисплей погаснет, а светодиод кнопки (C) на первой левой группе начнет мигать.

- Для выхода из режима ожидания нажмите кнопку (C) и машина снова включится.

#### Сигнал заполнения

- Если машина обнаруживает неполадки при наполнении бойлера водой, через 120 секунд после начала наполнения срабатывает сигнализация, и на дисплее мигает шкала уровня воды в бойлере (2).

- Для сброса тревоги проверьте линию подачи воды. Когда водоснабжение будет восстановлено, аварийный сигнал сбросится автоматически.

RU

**17 – УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ**

Ниже приведен список неисправностей и сбоев, которые могут возникнуть при использовании машины.

Для всех проблем, не включенных в эту таблицу, обратитесь в службу технической поддержки.

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Шкала уровня воды в бойлере мигает	Водопровод или фильтр очистки воды закрыты	Откройте кран
	Неисправность наполнения бойлера	Выключите питание не менее чем на 5 секунд, затем снова включите его, нажав кнопку ВКЛ/ВЫКЛ
		Вызовите техническую помощь
Вода не подается из групп	Водопровод или фильтр очистки воды закрыты	Откройте кран
	Фильтр заливного шланга забит	Снимите и очистите Проверьте регенерацию фильтра для очистки воды
	Забился жиклер	Вызовите техническую помощь
Вода не нагревается	Нагревательный элемент сгорел	Вызовите техническую помощь
	Неисправен датчик температуры	Вызовите техническую помощь
Непрерывная заливка воды (уровень воды мигает на дисплее)	Неисправен датчик уровня	Вызовите техническую помощь
Получаемые порции не одинаковы	Неисправен дозатор объема	Вызовите техническую помощь
Паровой носик протекает при закрытом кране	Неисправна прокладка	Вызовите техническую помощь
Утечка пара из-под ручки крана при открытии	Несправно уплотнение шпинделя	Вызовите техническую помощь
Используется неподходящий кофе	Молотый кофе слишком мелкого или крупного помола	Проверьте время помола и/или отрегулируйте размер помола
	Сетка-фильтр и фильтры частично забиты	Вызовите техническую помощь

RU



ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Утечка кофе между группой и портафильтром во время подачи	Неисправная прокладка кофейной группы или неровный край фильтра	Вызовите техническую помощь
Утечка кофе с краев портафильтра	Грязь в портаfiltре предотвращает подачу кофе из желоба	Проведите очистку
	Прокладка группы износилась	Произведите замену
	Сетка-фильтры забиты	Проведите очистку или произведите замену
Кофе слишком холодный	Машина не готова	Подождите, пока не будет достигнута рабочая температура
Отсутствует подача горячей воды	Водопроводный кран закрыт	Откройте кран
	Неисправен электромагнитный клапан	Вызовите техническую помощь
	Забит контур подачи	Вызовите специалиста для проведения декальцинации машины
Кофе наливается слишком медленно, или полностью отсутствует	Недостаточная подача воды	Проверьте линию подачи воды
	Отверстие подачи портафильтра заблокировано	Тщательно очистите портафильтр специальным моющим средством или зубочисткой
	Слишком мелкий помол кофе	Отрегулируйте помол кофемолки
Отсутствует подача пара	Носик забит	Проведите очистку
	Забит контур подачи	Вызовите специалиста для проведения декальцинации машины
	Неисправен кран подачи пара	Вызовите техническую помощь

RU

## 18 – ВРЕМЕННОЕ ПРЕКРАЩЕНИЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Если вы не будете использовать машину в течение длительного времени, действуйте следующим образом:

- Проведите техническое обслуживание.
- Отключите воду и электропитание.
- Слейте воду из бойлера, действуя следующим образом:
- Снимите верхний подогреватель чашек (1).



**ВАЖНО:** Прежде чем делать это, убедитесь, что питание кофемашины выключено (кофемашина отключена от электросети), водопроводный кран, к которому подключена машина, закрыт, а вода в бойлере холодная.

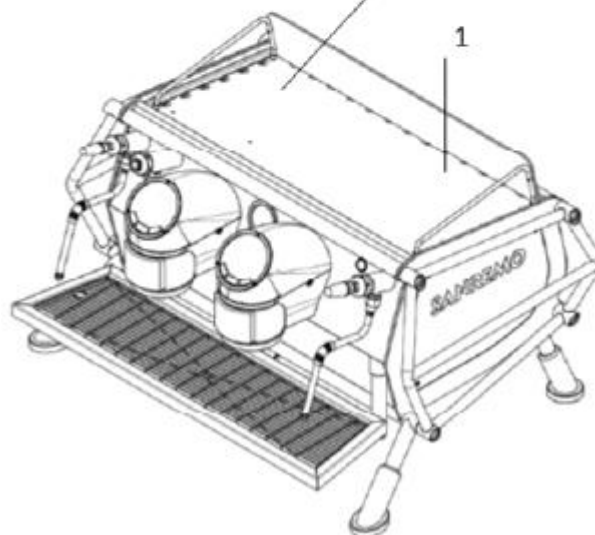
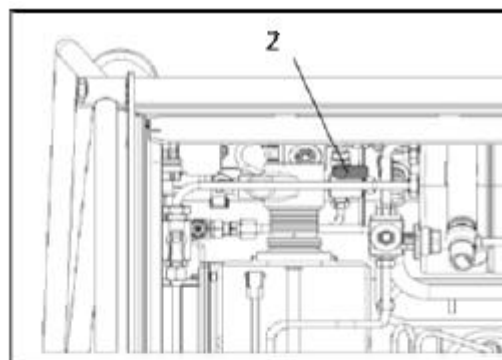
RU

- Слейте воду из бойлера, открыв сливной кран (2).
- Накройте машину хлопчатобумажной тканью и храните ее в защищенном от пыли и влаги месте.

### 18.1 – ПОВТОРНЫЙ ЗАПУСК МАШИНЫ

Чтобы снова использовать машину, действуйте следующим образом:

- Полностью очистите машину.
- Откройте водопроводный кран, к которому подключена машина, чтобы удалить застоялую воду из контура.
- Очистите или замените фильтры.
- Закройте сливной кран (2) и снова установите подогреватель чашек.
- Подключите воду и источник питания, как описано в главе "Подключения" данной инструкции.
- Проверьте, нет ли утечек в линии подачи воды.
- Включите машину и выполните операции запуска, описанные в главе 9.1 данной инструкции.



## 19 – ПРОВЕРКА МАШИНЫ ПОСЛЕ ДЛИТЕЛЬНОГО ПЕРИОДА НЕАКТИВНОСТИ



**ВАЖНО:** после длительного периода неактивности, машину должен осмотреть авторизованный специалист.

## 20 – ОЧИСТКА

### 20.1 – ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА ОЧИСТКИ

#### Запрещается:

- очистка машины струями воды;
- использование моющих средств на основе спирта или аммиака или шлифующих прокладок для очистки машины. **ИСПОЛЬЗУЙТЕ** специальные моющие средства для очистки кофемашин или посуды.
- Необходимо соблюдать осторожность при чистке машины с помощью моющих средств, чтобы избежать нанесения вреда окружающей среде и компонентам машины (более 90% разлагается).

- Полностью очистите все детали и компоненты машины.
- Чистка и обслуживание не должны производиться детьми без присмотра.



**ВАЖНО:** Все операции по техническому обслуживанию должны выполняться с выключенной и холодной машиной, главный выключатель находится в положении ВЫКЛ "О". Некоторые обслуживающие операции должны выполняться во время работы машины с проявлением большой осторожности.



**ВАЖНО:** Для регенерации или обслуживания смягчителя воды следуйте инструкциям в соответствующем руководстве.

## 20.2 – ПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

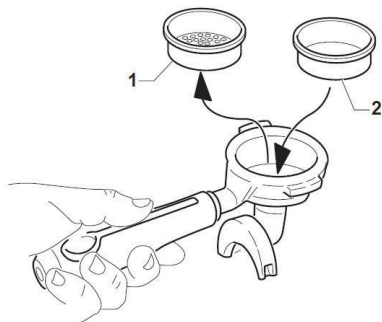
Плановое техническое обслуживание включает в себя все операции, которые должны выполняться ежедневно после использования машины.

### 20.2.a – АВТОМАТИЧЕСКАЯ ПРОМЫВКА ГРУПП

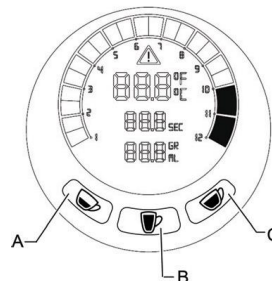


**ВАЖНО:** Автоматическая промывка групп осуществляется во время работы кофемашины.

- Снимите и очистите портафильтр.
- Снимите фильтр (1), вставьте слепой фильтр (2) и добавьте специальное моющее средство для кофемашины. Для точного количества, следуйте инструкциям на упаковке моющего средства.



- Замените портафильтр на машине и нажмите кнопки (A) и (B) вместе. Цикл промывки начнется автоматически, а светодиоды на кнопках (A) и (B) загорятся.
- По окончании промывки светодиоды на кнопках (A) и (B) погаснут.



- Снимите портафильтр и очистите грязь, содержащуюся в слепом фильтре, промойте его под проточной водой.
- Поместите портафильтр обратно в группу и повторите цикл промывки без моющего средства в слепом фильтре. Произойдет ополаскивание машины.
- В конце промывки снимите портафильтр, замените слепой фильтр на обычный и налейте кофе, чтобы устранить возможный неприятный привкус.



**ВАЖНО:** Процедура промывки должна выполняться для всех групп машины.

### 20.2.b – ПОЛНАЯ ПРОМЫВКА ГРУПП

Более тщательная промывка может быть выполнена одновременно на всех группах машины.

- Чтобы начать процедуру войдите в режим программирования, нажав и удерживая кнопку (B) на первой кофейной группе в течение 10 секунд.
- Затем нажмите кнопку (B) на первой группе снова, до тех пор, пока не отобразится следующий экран:



RU

- Выберите, нажимая кнопку (A) или (C), затем нажмите кнопку (B) для подтверждения. Отобразится следующий экран:



- После добавления моющего средства и прикрепления портафильтров нажмите кнопку (B), чтобы начать промывку. Во время промывки отображается следующий экран:

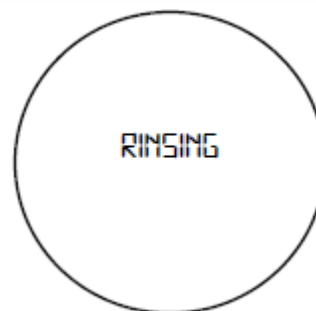


- После первого цикла промывки отобразится следующий экран:



- Снимите портафильтры и очистите грязь, содержащуюся в слепых фильтрах, промыв их под проточной водой.

- Поместите портафильтры обратно в группы и повторите цикл промывки без моющего средства в слепых фильтрах. Произойдет ополаскивание машины. Появится следующий экран:



- В конце промывки снимите портафильтры, замените слепые фильтры на обычные и налейте кофе, чтобы устранить возможный неприятный привкус.

### 20.2.c – ЕЖЕДНЕВНАЯ ОЧИСТКА

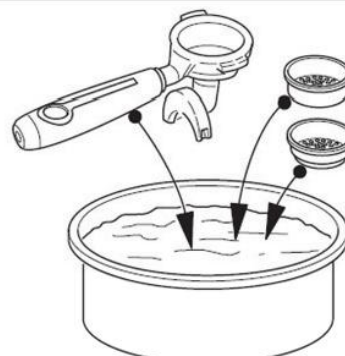
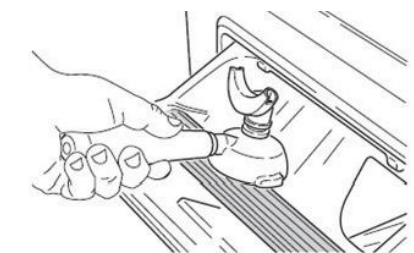


**ВАЖНО: НИКОГДА** не используйте агрессивные или абразивные моющие средства; используйте только специальное моющее средство для очистки кофемашин или посуды.

**НИКОГДА** не используйте водяные струи для чистки машины.

Чтобы очистить, действуйте следующим образом:

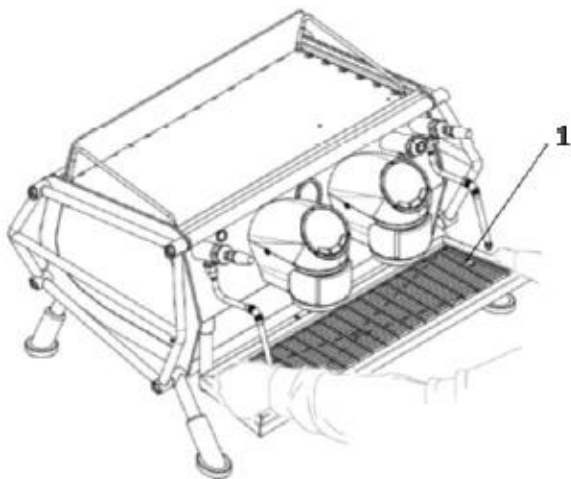
- Снимите и очистите портафильтры.
- Выньте фильтры из портафильтров и погружите их в резервуар со специальным моющим средством, оставив их отмокать, пока машина неактивна.



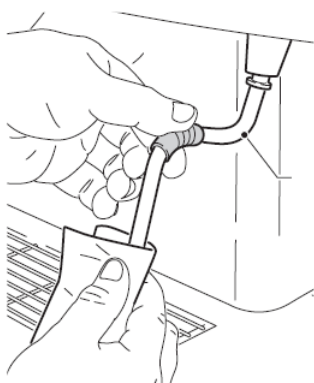
RU

- Снимите решетку (1) и промойте под проточной водой со специальным моющим средством.

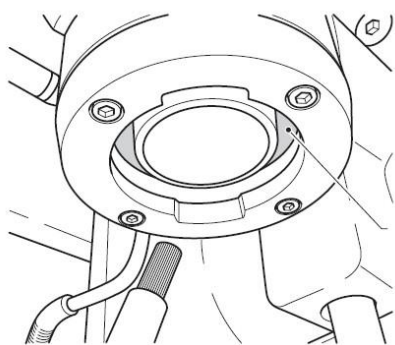
После мытья тщательно протрите мягкой тряпкой, а затем вставьте обратно в машину.



- Проверьте, нет ли на паровых носиках молочных остатков (2), при необходимости очистите их специальными моющими средствами.



- Очистите дно группы моющим средством и очистите прокладку щеткой с мягкой щетиной (3).



- Протрите внешнюю поверхность машины влажной тканью.

### 20.3 – ПЛАНОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (СПЕЦИАЛИСТОМ)

Плановое техническое обслуживание включает все операции, которые должны выполняться регулярно через фиксированные промежутки времени, чтобы гарантировать правильную работу машины.



**ВАЖНО:** все плановые операции по техническому обслуживанию должны осуществляться авторизованным специалистом. Мы рекомендуем подписать соглашение о техническом обслуживании с вашей местной службой технической поддержки для устранения любых проблем, которые могут возникнуть при использовании машины.

### 20.4 – ЭКСТРЕННОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (СПЕЦИАЛИСТОМ)

Экстренное обслуживание включает в себя все операции, выполняемые при необходимости, например, для замены изношенных или сломанных компонентов.



**ВАЖНО:** все проблемы, кроме перечисленных в таблице в главе 17, требуют вмешательства службы технической поддержки.

### 21 – ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ И ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

- Для запасных частей и всех проблем, связанных с машиной, обращайтесь к авторизованному дилеру.

- Если требуется ремонт, используйте только оригинальные запасные части для того, чтобы гарантировать, что технические характеристики машины остаются неизменными с течением времени.

- Чтобы заказать запасные части, следуйте инструкциям в каталоге запасных частей.

RU



## 22 – УТИЛИЗАЦИЯ МАШИНЫ

Для защиты окружающей среды действуйте в соответствии с нормами и стандартами, действующими в стране использования кофемашины.



Когда прибор больше не может использоваться или ремонтироваться, компоненты должны быть отделены для утилизации.

Электроприборы нельзя утилизировать как городские отходы, с ними следует обращаться согласно Европейской директиве об утилизации электрического и электронного оборудования (2002/96/ЕС - 2003/108/ЕС).

Электрическое оборудование обозначено перечеркнутым символом корзины для мусора на колесах. Это указывает на то, что оно было введено на рынок после 13 августа 2005 года и должно быть утилизировано отдельно.

Касательно составляющих веществ и материалов, неправильная или незаконная утилизация оборудования, или его ненадлежащее использование, могут нанести ущерб людям и окружающей среде.

Утилизация электрических отходов, которая не соответствует действующим правилам, наказывается административными и уголовными штрафами.



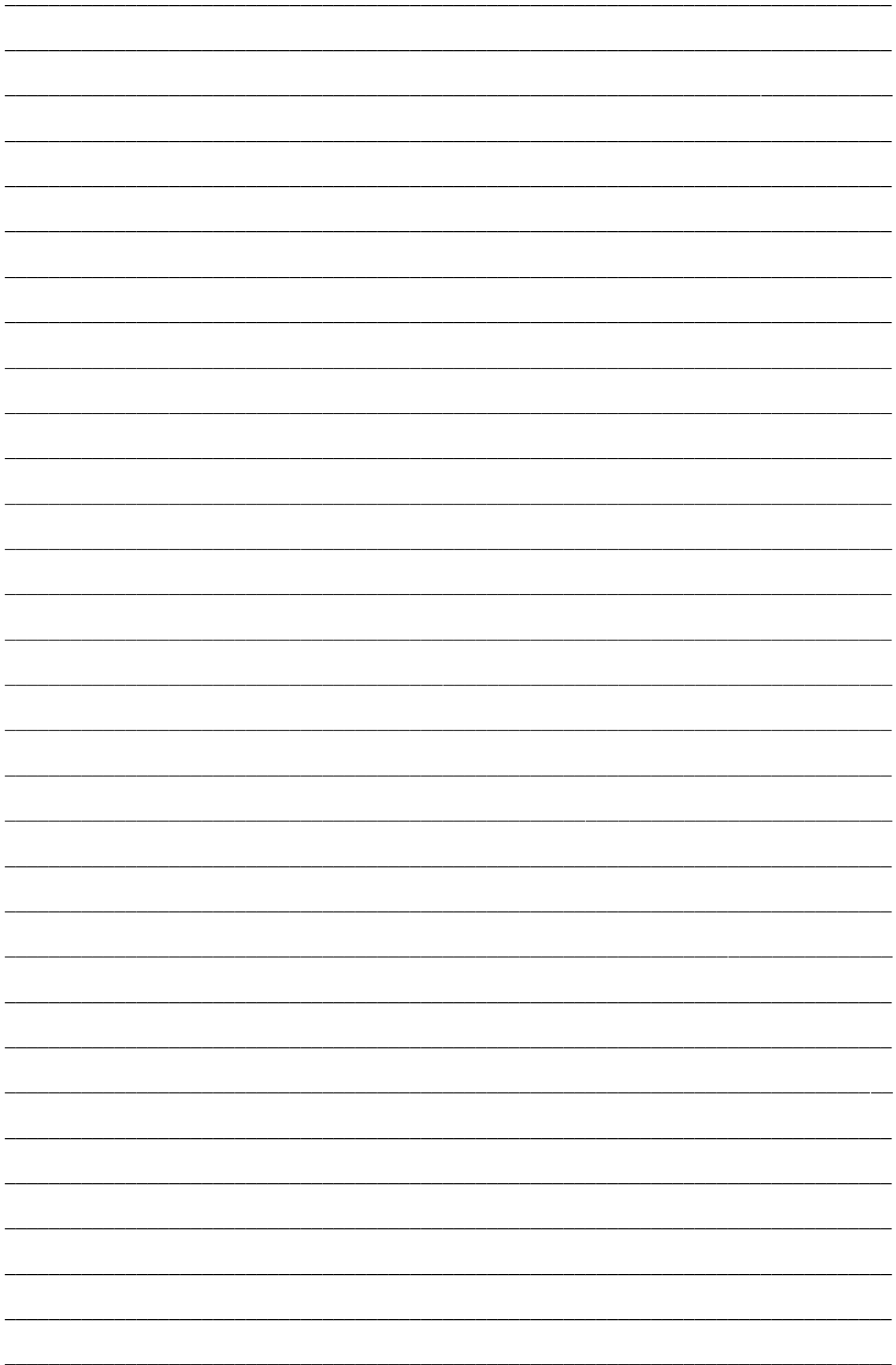
**ВАЖНО:** Информацию об утилизации вредных веществ (смазочных материалов, растворителей, красок и т.д.) см. в следующем параграфе.

## 23 – УТИЛИЗАЦИЯ ВРЕДНЫХ ВЕЩЕСТВ

Чтобы утилизировать эти вещества, ознакомьтесь с действующими правилами в стране использования и действуйте соответствующим образом.



**ВНИМАНИЕ:** Любые неправильные действия, совершенные до, во время или после утилизации машины и её компонентов, а также толкование и применение действующих правил целиком и полностью является ответственностью покупателя.



# Think about it!

(Подумайте об этом!)

ООО "САНРЕМО— ЭСПРЕССОМАШИНЫ"  
197046  
Петроградская наб., д.20, БЦ "Веда-Хаус"  
Санкт-Петербург  
РОССИЯ  
Тел.: (812) 334-82-44  
[www.sanremorus.ru](http://www.sanremorus.ru)  
[sanremorus@yandex.ru](mailto:sanremorus@yandex.ru)

**SANREMO COFFEE MACHINES s.r.l.**  
Via Bortolan, 52  
31050 Vascon di Carbonera (TV)  
ITALIA  
tel. +39 0422 448900  
fax +39 0422 448935  
p.iva /c.f. 03239750262  
[www.sanremomachines.com](http://www.sanremomachines.com)  
[info@sanremomachines.com](mailto:info@sanremomachines.com)